

# **UNITÉ DIDACTIQUE**

## **« LA MUSIQUE EN FRANCE »**

**María Izuel González**

**Diseño, organización y desarrollo de actividades para el aprendizaje de Francés**

**Profesora: M<sup>a</sup> Jesús Salillas Paricio**

**Junio 2012**

**Máster en Profesorado de ESO (Especialidad : Lenguas Extranjeras, Francés)**

## **INDICE**

1. Sujet de l'unité	Page 3
2. Justification / Contextualisation	Page 3
3. Distribution temporelle globale : séances	Page 3
4. Objectifs	Page 4
5. Contenus	Page 5
6. Méthodologie	Page 6
7. Évaluation	Page 8
7.1. Critères d'évaluation	Page 8
7.2. Outils d'évaluation	Page 8
7.3. Critères de qualification	Page 9
8. Compétences de base	Page 10
9. Attention à la diversité	Page 13
10. Thèmes transversaux	Page 14
11. Description des activités par séance	Page 15
12. Bibliografie / Sitographie	Page 41

### **1. Sujet de l'unité didactique**

Le sujet de l'unité didactique que j'ai développé est « LA MUSIQUE ». J'ai dû travailler sur ce thème car c'était le thème correspondant au Module 4 du manuel que les élèves devaient travailler quand j'étais au lycée.

### **2. Justification / Contextualisation**

J'ai fait les stages pratiques au lycée Luis Buñuel et j'ai travaillé avec le groupe 3<sup>e</sup> ESO C. Il s'agit d'un groupe de 18 élèves dans lequel il y a quelques étudiants qui ne veulent pas travailler et qui essaient d'interrompre la classe tout le temps. En plus, les deux heures de cours de Français qu'ils ont chaque semaine sont la dernière heure de la journée. Donc, c'était encore plus compliqué de les faire travailler puisqu'ils sont fatigués et pas très concentrés.

### **3. Distribution temporelle globale : séances**

À 3<sup>e</sup> ESO, il y a deux heures de cours de français par semaine. Alors, l'unité didactique se développe pendant six séances, c'est-à-dire, trois semaines et on emploie les séances d'une quatrième semaine pour faire et corriger l'examen.

## 4. Objectifs

À la fin de l'unité didactique les élèves doivent être capables de :

- Comprendre à la première écoute et reformuler à la deuxième écoute des échanges communicatifs oraux
- Apprécier et comprendre une chanson authentique d'un groupe français engagé, malgré un type de vocabulaire peu utilisé en classe de langue à ce niveau.
- Faire un sondage en classe sur les habitudes musicales et relever les points communs.
- Établir des conversations semi-dirigées ou libres en langue étrangère, entre eux, en tandem ou en sous-groupes.
- Donner leur opinion et comparer des chanteurs et des groupes en utilisant de manière consciente « mieux » et « meilleur ».
- Définir ou décrire quelqu'un ou quelque chose à l'aide d'un pronom relatif.
- Utilisez toutes les négations et connaître leur place dans une phrase au passé composé.
- Se servir d'informations obtenues sur Internet en français pour transmettre aux autres leur passion pour la musique, pour des groupes ou des chansons françaises.
- Vérifier leur capacité à faire un exposé en français et à vaincre leur peur de parler en public.
- Évaluer leurs progrès et leurs parcours et trouver les meilleurs moyens pour améliorer leur apprentissage de la langue étrangère.

## **5. Contenus**

### **5.1. Communication (orale / écrite)**

La musique en France

Quelles sont vos habitudes musicales ? (questionnaire)

Chanson : « Je me bats » Kenza Farah

Chanson : « La dernière minute » Carla Bruni

### **5.2. Actes de parole**

Parler de ses habitudes musicales

Exprimer la fréquence

Définir ou décrire de façon détaillée

Comparer des chansons, des groupes musicaux

Raconter le parcours d'un groupe

### **5.3. Grammaire**

Futur : Révision

Négation : rien ne..., personne ne..., etc.

Pronoms relatifs : qui, que, où

Comparatifs et superlatifs irréguliers : meilleur et mieux

### **5.4. Lexique**

Musique, chansons

Expressions de la fréquence

Registre familier

### **5.5. Phonétique : Communication orale**

Le français en musique

La liaison

### **5.6. Culture : Civilisation**

Projet : Faire un poster sur le groupe / chanteur qu'on aime

Présentation orale en classe

## 6. Méthodologie

À partir du Cadre Commun Européen de Référence pour les Langues, on promeut que le procès d'enseignement-apprentissage se focalise sur l'approche communicative, c'est à dire, que l'objectif soit celui de produire communication. L'approche communicative est un terme de la didactique des langues qui correspond à une vision de l'apprentissage basé sur le sens et le contexte de l'énoncé dans une situation de communication. Cette perspective s'oppose aux perspectives précédentes sur la forme et la structure qui laissaient de côté le contexte.

Dans l'approche communicative, l'enseignement et l'apprentissage ne se focalisent pas sur les structures grammaticales qui doivent être apprises par cœur, mais fondamentalement sur le sens de la communication. Le professeur dynamise les classes en faisant des questions, il ne s'agit plus d'une classe magistrale « traditionnelle » mais d'une session interactive où le contexte communicatif est travaillé avec des documents authentiques.

On considère la transmission et la compréhension d'un message avec un sens dans un contexte de communication plus qu'un domaine parfait des structures grammaticales et lexicales. Si on part du constructivisme et de la notion linguistique d' « interlangue », on considère que l'erreur a de la même façon une fonction formative. L'élève construit progressivement sa propre langue en utilisant ses erreurs pour évoluer dans son apprentissage, tandis que le professeur, de sa part, détecte des erreurs et peut également profiter cette opportunité pour apporter un feedback constructif.

Avec l'évolution de cette approche communicative, on change aussi la notion de l'autonomie de l'élève, car il doit devenir responsable de son propre apprentissage. Alors, le professeur n'est plus le centre de la classe pour être un simple « directeur d'orchestre » qui encourage les élèves à participer oralement de façon spontanée.

Les stratégies pédagogiques qu'on va utiliser pour travailler l'unité didactique sont très variées. Il y aura des méthodes plus dirigées pour les tâches les plus compliquées et d'autres méthodes qui donnent à l'élève un certain degré d'autonomie et qui seront utilisées pour développer les tâches les plus simples.

Pour conclure, la méthodologie à appliquer en cours essaiera de créer un climat favorable à l'apprentissage en promouvant la motivation des élèves. On va encourager les élèves à utiliser la langue française en classe par moyen de situations réelles de communication. Les tâches seront réalisées de façon individuelle ainsi que par groupes ou en binômes. Les explications grammaticales auront pour objectif améliorer la compétence communicative de l'élève et favoriser la réflexion sur les systèmes linguistiques. On considère très important aussi que l'élève se rende compte de ses erreurs pour qu'il puisse les employer comme stratégie d'apprentissage.

Pour travailler l'unité didactique on dispose d'un tableau, du support audiovisuel ainsi que le tableau blanc interactif (TBI) qu'on pourrait utiliser dans quelques activités. Par rapport à l'organisation spatiale, la classe est organisée en tables individuelles pour chaque élève, mais il y a aussi la possibilité de les déplacer pour travailler en groupe.

## **7. Évaluation**

### **7.1. Critères d'évaluation**

- L'élève comprend à la première écoute et reformule à la deuxième écoute des échanges communicatifs oraux
- L'élève apprécie et comprend une chanson authentique d'un groupe français engagé, malgré un type de vocabulaire peu utilisé en classe de langue à ce niveau.
- L'élève est capable de faire un sondage en classe sur les habitudes musicales et relever les points communs.
- L'élève établit des conversations semi-dirigées ou libres en langue étrangère, entre eux, en tandem ou en sous-groupes.
- L'élève donne son opinion et compare des chanteurs et des groupes en utilisant de manière consciente « mieux » et « meilleur ».
- L'élève peut définir ou décrire quelqu'un ou quelque chose à l'aide d'un pronom relatif.
- L'élève utilise toutes les négations et connaît leur place dans une phrase au passé composé.
- L'élève se sert d'informations obtenues sur Internet en français pour transmettre aux autres sa passion pour la musique, pour des groupes ou des chansons françaises.
- L'élève a la capacité à faire un exposé en français et à vaincre leur peur de parler en public.

### **7.2. Outils d'évaluation**

On appliquera le principe de l'évaluation continue qui est basé sur le suivi pendant tous les jours du procès d'enseignement-apprentissage. On peut commencer l'unité didactique avec une évaluation initiale par moyen de quelques questions orales. De cette façon, on pourra constater les connaissances des élèves par rapport au sujet à traiter.

Ensuite, l'évaluation sera formative et sommative : formative parce qu'on va constater que les objectifs et contenus établis soient accomplis ; et sommative parce qu'elle va nous indiquer le niveau d'apprentissage de l'élève par rapport aux objectifs.



Les procédures et instruments qu'on va utiliser pour l'évaluation des élèves seront les suivants :

1. Travail jour par jour :
  - a. Assistance, participation et intérêt
  - b. Interventions en classe (réponses aux questions, doutes, exercices sur le tableau)
  - c. Réalisation de tâches proposées en classe
  - d. Réalisation de devoirs
2. Épreuve écrite sur les contenus de l'unité didactique
3. Expression orale / Prononciation
4. Expression et compréhension écrites
5. Cahier de notes

Le suivi continu et l'analyse de l'information extraite des instruments permettra approfondir ou réviser, ainsi que détecter les difficultés dans le procès d'enseignement-apprentissage. Les élèves seront informés du résultat de l'analyse à travers la correction des activités proposées et l'épreuve écrite dans lesquelles on indiquera les erreurs les plus basiques pour qu'ils puissent les apprendre. On pourra faire des exercices pour renfoncer et récupérer les contenus qui n'ont pas été appris.

### **7.3. Critères de qualification**

- Épreuve écrite finale	25%
- Expression orale (correction et prononciation)	20%
- Expression et compréhension écrites	20%
- Cahier d'exercices	25%
- Participation en classe	10%

## **8. Compétences de base**

*El Real Decreto 1631/2006, de 29 de diciembre por el que se establecen las enseñanzas mínimas correspondientes a la Educación Secundaria Obligatoria* décrit huit compétences clés dans l'Annexe I:

### **1. Compétence en communication linguistique :**

La communication est la faculté d'exprimer et d'interpréter des concepts, pensées, sentiments, faits et opinions à la fois oralement et par écrit (écouter, parler, lire et écrire), et d'avoir des interactions linguistiques appropriées et créatives dans toutes les situations de la vie sociale et culturelle; dans l'éducation et la formation, au travail, à la maison et pendant les loisirs.

### **2. Compétence mathématique :**

La compétence mathématique est l'aptitude à développer et appliquer un raisonnement mathématique en vue de résoudre divers problèmes de la vie quotidienne. En s'appuyant sur une maîtrise solide du calcul, l'accent est mis sur le raisonnement et l'activité ainsi que sur le savoir. La compétence mathématique implique, à des degrés différents, la capacité et la volonté d'utiliser des modes mathématiques de pensée (réflexion logique et dans l'espace) et de représentation (formules, modèles, constructions, graphiques/diagrammes).

### **3. Compétence pour ce qui est de la connaissance et l'interaction avec le monde physique :**

Cette compétence se réfère à la capacité et à la volonté d'employer les connaissances et méthodologies utilisées pour expliquer le monde de la nature afin de poser des questions et d'apporter des réponses étayées. Ces compétences sont perçues comme l'application de ces connaissances et de ces méthodologies pour répondre aux désirs et besoins de l'homme. Elles supposent une compréhension des changements induits par l'activité humaine et de la responsabilité de tout individu en tant que citoyen.

### **4. Traitement de l'information et compétence dans le domaine des TSI :**

Cette compétence implique l'usage sûr et critique des technologies de la société de l'information (TSI) au travail, dans les loisirs et dans la communication. La condition préalable est la maîtrise des TSI: l'utilisation de l'ordinateur pour obtenir, évaluer, stocker, produire, présenter et échanger des informations, et pour communiquer et participer via l'internet à des réseaux de collaboration.

### **5. Compétence sociale et citoyenne :**

Celles-ci comprennent les compétences personnelles, interpersonnelles et interculturelles, et couvrent toutes les formes de comportement devant être maîtrisées par un individu pour pouvoir participer de manière efficace et constructive à la vie sociale et professionnelle, notamment dans des sociétés de plus en plus diversifiées, et pour résoudre d'éventuels conflits. Les compétences civiques permettent à l'individu de participer pleinement à la vie civique grâce à la connaissance des notions et structures sociales et politiques et à une participation civique active et démocratique.

### **6. Compétence culturelle et artistique :**

Appréciation de l'importance de l'expression créatrice d'idées, d'expériences et d'émotions sous diverses formes, dont la musique, les arts du spectacle, la littérature et les arts visuels.

### **7. Compétence stratégique : apprendre à apprendre :**

Apprendre à apprendre est l'aptitude à entreprendre et poursuivre un apprentissage, à organiser soi-même son apprentissage, y compris par une gestion efficace du temps et de l'information, à la fois de manière individuelle et en groupe. Cette compétence implique de connaître ses propres méthodes d'apprentissage et ses besoins, les offres disponibles, et d'être capable de surmonter des obstacles afin d'accomplir son apprentissage avec succès. Cette compétence suppose d'acquérir, de traiter et d'assimiler de nouvelles connaissances et aptitudes, et de chercher et utiliser des conseils. Apprendre à apprendre amène les apprenants à s'appuyer sur les expériences d'apprentissage et de vie antérieures pour utiliser et appliquer les nouvelles connaissances et aptitudes dans divers contextes: à la maison, au travail, dans le cadre de l'éducation et de la formation. La motivation et la confiance dans sa propre capacité sont des éléments fondamentaux.

### **8. Autonomie et initiative personnelle :**

L'autonomie et initiative personnelle désigne l'aptitude d'un individu à passer des idées aux actes. Il suppose de la créativité, de l'innovation et une prise de risques, ainsi que la capacité de programmer et de gérer des projets en vue de la réalisation d'objectifs. Cette compétence est un atout pour tout individu, non seulement dans sa vie de tous les jours, à la maison et en société, mais aussi sur son lieu de travail, puisqu'il est conscient du contexte dans lequel s'inscrit son travail et qu'il est en mesure de saisir les occasions qui se présentent, et elle est le fondement de l'acquisition de qualifications et de connaissances plus spécifiques dont ont besoin tous ceux qui créent une activité sociale

ou commerciale ou qui y contribuent. Cela devrait inclure la sensibilisation aux valeurs éthiques et promouvoir la bonne gouvernance.

## **9. Attention à la diversité**

La matière de Français Langue Étrangère aux lycées espagnols est une matière optionnelle, dans laquelle on ne va pas trouver des élèves avec de grandes difficultés d'apprentissage car dans ce cas, ils sont dans les groupes pour renforcer les mathématiques ou la langue espagnole. Alors, la seule possibilité de diversité qu'on pourra avoir sera par rapport aux niveaux et rythmes d'apprentissage.

Dans le cas de cette matière, il faut tenir en compte que les antérieurs procès d'apprentissage des élèves peuvent être très différents selon leur profil et le style d'apprentissage de chacun. Dans une classe de langue, l'homogénéité n'existe pas et c'est très commun qu'il y ait une grande diversité de niveaux.

La difficulté de faire attention à la diversité des élèves en classe de français est due aux différentes circonstances qu'ils présentent, de différentes attentes, le niveau de départ, les situations personnelles de chacun, etc. Tous ces facteurs conditionnent le travail de l'élève en particulier et du groupe en général.

S'il y a des élèves qui ont besoin de renforcer les contenus grammaticaux, il faudra leur donner plus d'exercices pour pratiquer et bien acquérir les contenus en question. Et, s'il y a des élèves avec des attentes spéciales ou grandes capacités, on pourra leur donner des lectures adaptées ou d'autres travaux en relation, par exemple, avec les TIC.

## **10. Thèmes transversaux :**

Les thèmes transversaux qu'on travaille dans cette unité didactique sont la liberté d'expression et l'égalité de tous les hommes en droits et opportunités. Le sujet de la musique est très riche pour travailler les thèmes transversaux puisqu'il y a des chansons qui traitent beaucoup de sujets qu'on peut utiliser comme thèmes transversaux.

Précisément, la chanson « Je me bats » de Kenza Farah que j'ai choisie pour la travailler en classe a rapport avec la lutte pour réussir dans la vie, et on peut relier cela avec le sujet de l'égalité d'opportunités.

En plus, on peut parler aussi de la liberté d'expression quand on parle des goûts musicaux, ou quand on exprime notre opinion sur n'importe quel sujet (dans ce cas, la musique principalement).

## 11. Description des activités par séance

### Séance 1 :

Pour commencer à travailler avec l'unité didactique sur « La Musique », dans la première session on fait une révision du futur. Je fais une explication théorique de la formation de ce temps verbal et je parle aussi des irrégularités qu'on peut trouver. Ensuite, on fait un exercice qui consiste à compléter un extrait de la chanson « La dernière minute » de Carla Bruni avec des verbes au futur. De cette façon, je fais l'introduction au sujet de l'unité didactique. Après avoir écouté la chanson pour vérifier les réponses, on lit un texte pour travailler la compréhension écrite. Les étudiants lisent le texte à voix haute pour que je puisse corriger leur prononciation. On commente le vocabulaire qu'ils ne connaissent pas et après ils doivent faire un exercice du Vrai ou Faux pour tester la compréhension. À l'oral on peut commenter les raisons pour lesquelles les phrases étaient Vraies ou Fausses. Finalement, je leur demande de faire quelques devoirs, une expression écrite sur un/une chanteur/chanteuse français/e qu'ils connaissaient, en cherchant des informations sur Internet.

Avec ces activités, on travaille la compétence en communication linguistique, la compétence pour ce qui est de la connaissance et l'interaction avec le monde physique, le traitement de l'information et compétence dans le domaine des TIC, la compétences culturelle et artistique et l'autonomie et initiative personnelle.

## Le futur

### Formation

La base pour former le futur simple est généralement **l'infinitif** du verbe suivi des terminaisons:

-ai -as -a ons -ez -ont

### Exemples:

Je parler**ai** – Tu parler**as** – Il parler**a** – Nous parler**ons** – Vous parler**ez** – Elles parler**ont**

Je partir**ai** – Tu partir**as** – Il partir**a** – Nous partir**ons** – Vous partir**ez** – Ils partir**ont**

## Exceptions:

Certains verbes ont des “*futurs irréguliers*” parce que leur base ne correspond pas à l’infinitif du verbe: **être** > je **serai** / **avoir** > j’**aurai** / **aller** > j’**irai** / **venir** > je **viendrai** / **faire** > je **ferai** / **voir** > je **verrai** / **envoyer** > j’**enverrai** / **savoir** > je **saurai** / **devoir** > je **devrai** / **vouloir** > je **voudrai** / **falloir** > il **faudra** / **pleuvoir** > il **pleuvra**

## Attention à l’orthographe!

Les verbes en **-RE** perdent le “e” de l’infinitif: *Elle mettra sa robe dans la valise – Nous lirons ce livre*

Pour les verbes en **-YER**, le y devient i: Je **paierai** la facture – Je **essaierai** de le faire.

### 1. Complétez l’extrait de la chanson « La dernière minute » de Carla Bruni avec le verbe entre parenthèses au futur.

Quand j’\_\_\_\_\_ (avoir) tout compris, tout vécu d’ici-bas,  
quand je \_\_\_\_\_ (être) si vieille, que je ne \_\_\_\_\_ (vouloir) plus de moi,  
quand la peau de ma vie \_\_\_\_\_ (être) creusée de routes,  
et de traces et de peines, et de rires et de doutes,  
alors je \_\_\_\_\_ (demander) juste encore une minute...

Quand il n’y \_\_\_\_\_ (avoir) plus rien qui chavire et qui blesse,  
et quand même les chagrins \_\_\_\_\_ (avoir) l’air d’une caresse,  
quand je \_\_\_\_\_ (voir) ma mort juste au pied de mon lit,  
que je la \_\_\_\_\_ (voir) sourire de ma si petite vie,  
je lui \_\_\_\_\_ (dire) "Écoute ! Laisse-moi juste une minute..."

### 2. Écoutez attentivement la chanson pour vérifier que vos réponses sont correctes.

<http://www.youtube.com/watch?v=t58NHZpqBA4>

## La musique en France

Les Français aiment la musique. Les adolescents téléchargent de la musique grâce à Internet et écoutent aussi beaucoup la radio. Les radios des jeunes sont Skyrock, NRJ, Fun Radio... Sur ces ondes, ils écoutent de la variété ou des chanteurs-compositeurs. Les autres musiques à la mode sont la tecktonik et le rap.



## - La Star Academy



Les émissions de télévision comme la Nouvelle Star et la Star Academy font naître de nouveaux chanteurs. Raphaël et Jenifer sont deux gagnants de la Star Academy **qui** sont très célèbres.

## - La tecktonik



La tecktonik est la musique à la mode. C'est la musique **que** les jeunes dansent !  
La couleur fluo domine !

## - Le rap



Le rap est une musique engagée. Diam's est une chanteuse **qui** parle des problèmes des banlieues et des jeunes.

#### - **Les chanteurs-compositeurs**



Il y a beaucoup de chanteurs-compositeurs **qui** écrivent les paroles de leurs chansons et composent la musique comme Camille, **qui** est une jeune chanteuse.

#### - **Les chansonniers**



Il ne faut pas oublier les « vieux » chanteurs. Les jeunes connaissent Serge Gainsbourg, Johnny Hallyday, Édith Piaf et Henri Salvador : leurs chansons sont reprises par des jeunes chanteurs.

### - La musique à l'école



L'éducation musicale est obligatoire de la maternelle au collège. Mais, les jeunes Français ne sont pas au niveau européen en ce qui concerne la pratique et la culture musicales. Depuis 2007, les élèves peuvent, après l'école, pratiquer des activités musicales. Il s'agit des classes **où** les élèves peuvent chanter dans des chorales scolaires ou participer dans des projets artistiques et culturels orientés vers la musique.

### **Teste-toi !**

Lisez les textes et dites si c'est Vrai ou Faux:

1. Les nouveaux chanteurs naissent à la radio.
2. Le rap est une musique douce.
3. La chanteuse Camille est auteur-actrice.
4. La tecktonik est une musique de jeunes à la mode.



Alors, c'est le moment d'expliquer les comparatifs et superlatifs irréguliers *mieux* et *meilleur*. J'ai souligné la différence entre « mieux » qui est un adverbe (et, donc, un mot invariable) et qui est le comparatif/superlatif de « bien » et « meilleur » qui est un adjectif (et, donc, un mot variable qui s'accorde en genre et en nombre avec le nom auquel il fait référence) et qui est le comparatif/superlatif de « bon ». J'ai préparé un matériel avec des images illustratives pour m'aider avec l'explication et en même temps aider les élèves à mieux comprendre. On peut analyser tous ensemble les images correspondantes aux explications théoriques et après, on a fait quelques exercices pour renforcer les contenus acquis.

Si, après avoir expliqué ces notions grammaticales, je constate qu'il y a des étudiants qui ont besoin de renforcer un peu la théorie je leur explique une autre fois et je leur donne quelques exercices extra pour pratiquer un peu plus. Comme ça, je fais attention à la diversité que je peux trouver dans le groupe.

Par rapport aux compétences visées dans ces activités, on peut dire qu'on travaille la compétence en communication linguistique principalement, et la compétence d'apprendre à apprendre pour arriver à comprendre les contenus grammaticaux en question.

## **Grammaire**

### **Les pronoms relatifs**

1. Observez les mots qui sont signalés en gras sur le texte. Quels mots est-ce qu'ils remplacent ? Quelle est la fonction de ces mots dans la phrase ?

2. Reliez le pronom avec sa fonction correspondante :

QUI	Complément de lieu
QUE	Sujet
OÙ	Complément d'objet direct

3. On utilise les pronoms relatifs pour faire des descriptions. Complétez la description que Laurie fait de son disque préféré à l'aide des pronoms relatifs *qui*, *que*, *où*.



C'est un disque...

- 1) \_\_\_\_\_ est un souvenir des vacances.
- 2) \_\_\_\_\_ mes parents m'ont offert pour mon 16<sup>e</sup> anniversaire.
- 3) \_\_\_\_\_ il y a des chansons merveilleuses \_\_\_\_\_ font rêver.
- 4) \_\_\_\_\_ mon frère aime écouter aussi.

4. Complétez les phrases avec un pronom relatif, puis associez chaque phrase à l'image correspondante :

1. C'est un restaurant \_\_\_\_\_ tous les gourmets se retrouvent.
2. La chanson \_\_\_\_\_ je viens d'entendre est très belle.
3. C'est un restaurant japonais \_\_\_\_\_ est très réputé.
4. C'est une station thermale \_\_\_\_\_ est situé en Bretagne.



### Les comparatifs et superlatifs irréguliers : **Meilleur / Mieux**

Je pense que le rap est **meilleur** que la tecktonik.

Tu penses que Camille chante **mieux** que Diam.

Quel est la différence entre « meilleur » et « mieux » ? En espagnol, la traduction des deux mots c'est « mejor ».

Explication :

- **Meilleur** est un adjectif. C'est le comparatif de **bon**. Il s'accorde avec le nom qu'il modifie : meilleur (masculin singulier) / meilleurs (masculin pluriel) / meilleure (féminin singulier) / meilleures (féminin pluriel)
- **Mieux** est un adverbe. C'est le comparatif de **bien**.

## COMPARATIFS ET SUPERLATIFS IRREGULIERS BON => MEILLEUR / LE MEILLEUR

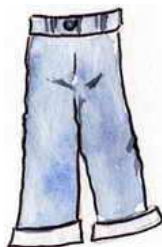


Ce gâteau est **bon**, mais ce gâteau est **meilleur**. C'est le meilleur gâteau que j'ai mangé.



Ces gâteaux sont **bons**, mais ces gâteaux sont **meilleurs**.

## BIEN => MIEUX / LE MIEUX



Ce pantalon est **bien**, mais celui-ci est **mieux**.



Ces pantalons sont **bien**, mais ces jupes sont **mieux**.



Ces pantalons sont **bien**. Mais celui de droite est **mieux que** l'autre. C'est le **mieux**.

Complétez avec « mieux ou meilleur ». Faites attention aux accords.

1. Ils comprennent \_\_\_\_\_ si on leur explique avec beaucoup de patience.
2. Anne est \_\_\_\_\_ en français qu'en chimie.
3. Sophie travaille \_\_\_\_\_ que Patrick. Elle est \_\_\_\_\_ étudiante que lui.
4. Parler anglais, c'est bien mais parler anglais et français, c'est \_\_\_\_\_.
5. Tes photos sont \_\_\_\_\_ que les miennes.
6. Ce livre-ci est \_\_\_\_\_ que celui-là.

Complétez ces phrases avec: bon, bien, mieux, meilleur, le mieux, le meilleur.

1. Ce vin est ....., tu ne trouves pas ?
2. Elle travaille très ....., beaucoup ..... que sa sœur.
3. Ton dictionnaire est ..... que le mien.
4. Allons dans ce bistrot, c'est ..... de la ville.
5. Cette bière est bonne, mais celle-là est .....
6. Bien sûr qu'il travaille ....., c'est ..... de la classe!



7. Cette université est ..... du pays.
8. J'ai un ..... travail, et vous ?
9. Il est content, il a un ..... salaire que l'année dernière.
10. Allons au cinéma, il y a un ..... film.

Exercices extra. Complétez ces phrases avec: bon, bien, mieux, meilleur, le mieux, le meilleur.

11. Le cinéma italien, c'est ..... du monde.
12. Les vins français sont ..... du monde.
13. Cette bière chinoise est ....., non ?
14. Merci, nous avons passé un ..... moment avec vous.
15. Leurs pizzas sont ..... que leurs spaghettis.
16. Quel est ..... acteur américain ?
17. Je préfère manger chez toi plutôt que chez moi, c'est .....
18. Il a été très malade, mais maintenant, il va .....
19. Le champagne, c'est ..... que le coca !
20. Le métro, c'est ..... que le bus, c'est plus rapide et plus confortable.
21. A mon avis, les sonates de Mozart sont ..... que celles de Beethoven.
22. Je ne suis pas très ..... en maths.
23. Allô, Martine, tu vas ..... ?
24. Le café, c'est ....., mais le thé, c'est .....
25. Les résultats de ces étudiants sont très .....

### Séance 3 :

Dans la séance 3, on travaille sur l'expression de la fréquence. J'ai conçu un questionnaire dont les réponses contiennent des adverbes et des expressions de fréquence. De cette façon, on demande aux élèves de choisir l'option vraie pour eux et

de rédiger une phrase complète pour répondre à chacune des questions. Je pense que les étudiants aiment cette sorte d'activité et qu'elle leur semble intéressante.

Ensuite, je vais travailler avec la négation. Je profite pour réviser toute la grammaire en relation avec la négation mais je focalise l'explication aux structures les plus compliquées : « *déjà / pas encore* », « *souvent / ne... jamais* », « *personne ne...* », « *rien ne...* », etc. On fait des exercices dans lesquels ils doivent répondre à des questions à la forme négative et je pense que la correction tous ensemble au tableau leur servira pour clarifier leurs doutes par rapport à ce point grammatical.

Dans cette session, on travaille la compétence en communication linguistique, la compétence sociale et citoyenne, et l'autonomie et initiative personnelle, spécialement avec le questionnaire.

### **Exprimer la fréquence**

Chaque jour / semaine / mois
Deux fois par jour / semaine
Tous les mois / jours / samedis
(Très) souvent
Tout le temps
(Presque) jamais
D'habitude
Normalement
Quelquefois / Parfois
Toujours

### **Questionnaire sur vos habitudes musicales**

Répondez au questionnaire sur vos habitudes musicales. Puis, écrivez des phrases complètes en faisant attention à l'expression de la quantité :

1. Quand est-ce que tu écoutes de la musique ?

1. Le matin
2. L'après-midi
3. Le soir

2. Combien de temps est-ce que tu écoutes de la musique par jour ?

1. Moins d'une heure
  2. Entre 1 et 3 heures
  3. Plus de 3 heures
- 

3. Tu écoutes de la musique...

1. Tout(e) seul(e)
  2. Avec les amis
  3. Avec la famille
- 

4. Est-ce que tu achètes des magazines de musique ?

1. Oui, une fois par mois
  2. Oui, une fois par semaine
  3. Non, jamais
- 

6. Est-ce que tu vas à des concerts ?

1. Non, jamais
  2. Oui, parfois
  3. Oui, souvent
- 

7. Est-ce que tu vas à classe de musique après l'école ?

1. Non
  2. Oui, deux fois par semaine
  3. Oui, tous les jours
- 

8. Est-ce que tu vas à l'opéra ?

1. Oui, quelquefois
  2. Oui, souvent
  3. Non, jamais
-

9. Est-ce que tu écoutes des chansons françaises ?

1. Non, jamais
  2. Oui, parfois
  3. Oui, tout le temps
- 

Est-ce que tu écoutes de la musique à la radio ?

1. Oui, tout le temps
  2. Oui, souvent
  3. Non, jamais
- 

## LA NÉGATION

### La forme négative et sa syntaxe

- Elles sont **déjà** parties ?
- Non, elles **ne** sont **pas encore** parties.
- Tu vas **souvent** danser ?
- Non, je **ne** suis **jamais** allé en boîte.
- Tu habites **encore** dans ce quartier ?
- Non, je **n'**habite **plus** ici.

A. Où se place la négation quand le verbe est au passé composé ?

B. Observez maintenant ces négations. Que se passe-t-il ?

- **Tout** va bien ?
- Non, **rien ne** marche.
- **Tout** le monde le connaît ?
- Non, **personne ne** le connaît.

### Activité 1 : Répondez "non" à ces questions (utilisez *jamais*, *plus* ou *pas encore*)

1. Vous allez souvent au cinéma ?

.....

2. Vous êtes déjà allé au Portugal ?

.....

3. Est-ce que vos enfants fument souvent ?

.....

4. Vos voisins partent souvent en vacances ?

.....

5. Vous avez déjà visité le musée du Louvre ?

.....

6. Il dit souvent bonjour ?

.....

7. Vous faites encore du sport ?

.....

8. Elle t'aime encore ?

.....

9. Vous voulez encore des enfants ?

.....

10. Vous avez déjà fait les devoirs pour lundi ?

.....

**Activité 2. Répondez "non" à ces questions.**

1. Quelqu'un m'a téléphoné?

.....

2. Tu as acheté quelque chose?

.....

3. Elle a déjà travaillé?

.....

4. Vous voulez encore du café?

.....

5. Vous voulez quelque chose ?

.....

6. Ils se sont déjà lavés ?

.....

7. Elles sont déjà allées en Italie ?

.....

8. As-tu visité le musée des Sciences ?

.....

#### **Séance 4 :**

La quatrième session est destinée à travailler sur une chanson, étant donné que le thème de l'unité didactique est « La musique ». On va travailler avec la chanson « *Je me bats* », de la chanteuse française Kenza Farah. J'ai choisi cette chanson parce que le sujet qu'elle traite est très utile pour le travailler avec les adolescents. Le sujet de la chanson est en rapport avec l'effort qu'il faut faire pour réussir dans la vie, pour faire ce qu'on aime. La chanteuse exprime aussi tout le processus qu'elle a développé pour réussir, son attitude, la confiance en soi-même, l'authenticité, l'effort, etc. des valeurs qui sont très importants dans la vie personnelle de chacun et, surtout, des jeunes adolescents.

Pour cette séance, on pourrait utiliser le tableau blanc interactif (TBI). On peut préparer l'activité pour projeter les paroles de la chanson et faire l'activité du texte à trous à l'aide de cet appareil. On commence par écouter la chanson en entier pour se familiariser avec les sons. Je leur donne les paroles de la chanson mais dans la première partie il y a quelques mots qui manquent. Alors, ils doivent compléter les trous et pour cela, on écoute la première partie de la chanson trois fois de plus. Après, on lit le reste de la chanson à voix haute pour travailler la prononciation et, en même temps, le point phonétique sur la liaison. On travaille sur les questions à commenter à l'orale et on parle sur quelques mots ou expressions appartenant au vocabulaire familier pour, parfois, chercher le mot équivalent en espagnol.

On travaille la compétence en communication linguistique, la compétence pour ce qui est de la connaissance et l'interaction avec le monde physique, le traitement de l'information et compétence dans le domaine des TIC, la compétence sociale et citoyenne et la compétence culturelle et artistique, dans cette session.

## Je me bats, Kenza Farah

<http://www.youtube.com/watch?v=-m5OHWCfg4I>

Complétez les trous de la chanson avec les mots suivants :

musique - papier - éphémères - mensonges - petite - ailes - attitude –  
confiance - habitude - authentique

Refrain (x2)

Je me bats, j'ai l'\_\_\_\_\_

D'avancer dans l'incertitude

J'ai gardé la même \_\_\_\_\_

Je déploie mes ailes et prends mon envol

En l'an 2000 tout commençait

Mes premiers pas dans la \_\_\_\_\_, mes premiers rêves

Mes premiers textes sur petit bout de \_\_\_\_\_

Aujourd'hui je veux que ma voix s'élève

J'en ai **bavé**, j'ai **ramé**, j'ai touché du doigt

Des carrières \_\_\_\_\_ qui n'existaient pas

Des promesses trop vite envolées

Mais je n'ai jamais perdu \_\_\_\_\_ en moi

J'ai **trimé** dans la musique depuis toute \_\_\_\_\_

Honnêtement j'n'ai jamais fait ça pour le **fric**

J'ai promis de toujours rester \_\_\_\_\_

Pour qu'on ne puisse pas dénaturer ma musique

Et j'ai entendu tant de gens qui parlaient sur moi

Qui racontaient que Kenza était sûre d'elle  
Des histoires et des \_\_\_\_\_ à propos de moi  
Pour que je ne puisse pas déployer mes \_\_\_\_\_

Refrain (x2)

Je me rappelle toute une époque dans les MJC  
Avec mes **potes** c'est là que tout a commencé  
Ma première **vibe** dans les enceintes que j'écoutais  
Mes premiers pas sur scène c'était en concert de quartier

Je vivais mon rêve  
Une petite fée à qui l'on n'a promis que des merveilles  
Mais le jour se lève.  
Il fut difficile de sortir de mon sommeil

Mais j'ai gardé confiance en moi  
D'avancer je vous le devais  
Pour vous qui êtes derrière moi  
Je me suis relevée.  
Et j'ai puisé la force en moi  
J'ai refusé d'abandonner  
Pour vous qui avez cru en moi  
Ce morceau je viens vous le donner.

Refrain (x2)

Pour m'arrêter il te faut plus que ça  
Ma famille, mes amis, ma musique je n'ai que ça  
Pour m'arrêter il te faut plus que ça  
Ma famille, mes amis, ma musique je n'ai que ça

Refrain (x3)

Questions à commenter :

1. Quel est le sujet de la chanson ?
2. Quels sont les caractéristiques que la chanteuse a ?
3. Quel est le message final de la chanson ?
4. Qu'est-ce que ce sont les MJC ?
5. Est-ce que vous connaissez le signifié des mots signalés en gras ?



6. Pouvez-vous trouver un équivalent ?

### **Phonétique**

Lisez attentivement les paroles de la chanson pour travailler le point phonétique sur la liaison. Vous devez souligner toutes les liaisons qui apparaissent sur les paroles de la chanson. Après on lira la chanson à haute voix tous ensemble pour vérifier.

### **Séance 5 :**

Dans cette séance, on commence avec le projet final de l'unité qui consiste à la création d'un poster pour présenter le groupe / chanteur / chanteuse que les élèves aiment. Avant commencer, on va faire un avant-projet pour travailler la technique de faire un poster. J'ai préparé un texte en adaptant des informations que j'ai trouvées sur Internet et après j'ai conçu un exercice de Vrai ou Faux pour vérifier que les élèves ont bien compris l'information.

Après cette introduction, on laisse le reste de la classe pour que les élèves puissent organiser le travail en groupe. Ils doivent chercher des informations et des images et, puis les organiser sur le poster, pour faire la présentation orale dans la session suivante.

Avec ce projet, on travaille la compétence en communication linguistique, la compétence pour ce qui est de la connaissance et l'interaction avec le monde physique, le traitement de l'information dans le domaine des TIC, la compétence culturelle et artistique, la compétence d'apprendre à apprendre, et l'autonomie et initiative personnelle.

### **PROJET FINAL:**

En groupes de 4-5 personnes vous devez faire un poster pour présenter le groupe / chanteur / chanteuse que vous aimez.

Vous devez chercher sur Internet des informations sur ce que vous avez choisi. Vous pouvez ajouter des images ainsi que des paroles des chansons que vous aimez.

### **Avant-projet: Comment faire un poster?**

Des informations pratiques :

**Conseil général :** Le poster doit contenir toutes les informations principales et être compris sans explication.

Le poster doit être linéaire, structuré et simple.

### **Préparer le poster :**

1) **Prendre des renseignements :** Bien identifier l'auditoire.

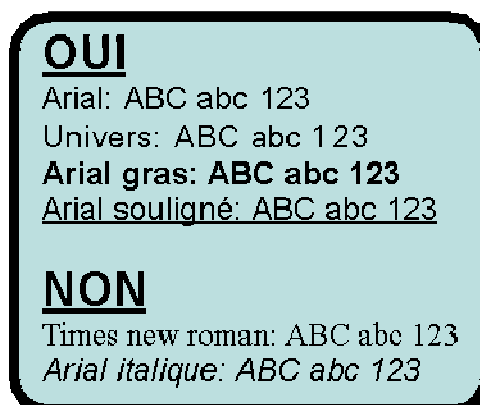
2) **Définir le fil conducteur :** Faire une phrase de 25 mots définissant le comment, le pourquoi, et le message principal du poster.

3) **Choisir l'aspect du poster :**

Support : Se renseigner sur la dimension des panneaux recevant le poster.

**ATTENTION**, les effets artistiques ne remplacent pas un bon contenu et de plus prennent beaucoup de temps de préparation.

Style : Choisir le style du poster (couleur du fond, couleur et taille du texte, des graphiques). Ecrire très très gros !



Le même style doit être utilisé pour tout le poster (linéarité et simplicité).

### **4) Préparer le contenu du poster :**

Le poster doit être simple et contenir un minimum d'éléments inutiles. Le but d'un support visuel est d'être utile et attrayant. Il vaut mieux faire passer quelques informations bien expliquées que des dizaines d'informations qui ne seront pas retenues.

#### **Que faire avec le texte ?**

Limiter le texte au profit des illustrations.

Utiliser des phrases courtes, des mots simples, alignement à gauche (non justifié).

Enlever les informations inutiles. L'introduction au poster doit être une phrase entière et grammaticale : « Ce sont les artistes qui... ».

#### **Que faire avec les images ?**

Les images qui retiennent le plus l'attention du lecteur sont, dans l'ordre décroissant :  
photo > dessin > schéma > tableau > mots

Les images doivent être reliées directement avec le titre ou expliquées par moyen des phrases courtes.

**Activité :**

Pour vérifier que vous avez bien compris l'information sur la réalisation d'un poster, dites si ces phrases sont V ou F en justifiant vos réponses :

1. Le plus d'information que le poster contienne, le mieux. V F  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

2. Le poster doit être clair, concis et simple. V F  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

3. Il ne faut pas tenir en compte le destinataire du poster. V F  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

4. On peut utiliser de différents styles dans le même poster. V F  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

5. L'objectif d'un poster est d'être attractif pour l'auditoire. V F  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

6. Dans un poster, le texte est un élément secondaire. V F  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**Séance 6 :**

Dans cette séance, il y a la présentation des posters en classe. Les élèves doivent exposer les contenus du poster ainsi qu'expliquer un peu sur le procès d'élaboration des travaux. On n'évaluera pas seulement la présentation orale, mais aussi les contenus du poster et les travaux réalisés pour arriver au produit final. On utilisera une grille d'évaluation pour que le professeur et les autres élèves puissent donner leurs estimations sur les posters.

### **Séance 7 :**

Dans cette session on fait l'examen. Il a été un peu difficile de préparer parce que je pense que c'est compliqué de s'ajuster exactement au niveau et au temps qu'ils auront pour faire l'examen, c'est-à-dire, seulement cinquante minutes. Alors, j'ai conçu quelques activités pour travailler les points grammaticaux et après j'ai décidé de faire une activité d'expression écrite pour mettre tout en relation avec le thème de l'unité didactique qui était « La musique ». Ils doivent rédiger un petit texte sur la musique qu'ils préfèrent.

### **Examen: La musique**

#### **1. Complétez les phrases avec le verbe entre parenthèses au futur. (1 point)**

Quand le magasin sera fermé, nous (compter) ..... l'argent.

Tu (venir) ..... pour m'aider.

Demain matin, nous (saluer) ..... nos amis avant de partir.

Quand il aura fini son repas, il (plier) ..... sa serviette.

Si nous le croisons, nous lui (serrer) ..... la main en lui disant bonjour.

Tu (copier) ..... ce texte deux fois sans faute.

Ce soir, nous (aller) ..... en procession à travers les rues de la ville.

Quand je serai riche, je m' (acheter) ..... une Ferrari et une Golf.

Nous n' (oublier) ..... pas d'apprendre ce texte.

Les enfants (mettre) ..... la table et (faire) ..... la vaisselle.

#### **2. Complétez les phrases suivantes avec le pronom relatif qui convient : (1 point)**

1. C'est une voiture ..... consomme très peu d'essence.

2. C'est un médicament ..... est à base d'herbes.

3. Comment s'appelle la fille ..... tu m'as présentée ?

4. Je cherche une librairie ..... il y a des livres de Shakespeare.
5. Le violet est une couleur ..... je déteste.
6. C'est une cave ..... on peut déguster des vins rosés.
7. Vous connaissez un monsieur ..... s'appelle André Duval ?
8. C'est une marque ..... les jeunes adorent.
9. C'est la rue..... se trouve le magasin.
10. S'il te plait, passe-moi le foulard ..... tu viens de poser sur la chaise.

**3. Répondez les questions suivantes avec une phrase complète en utilisant les adverbes de fréquence : (1 point)**

- Avec quelle fréquence allez-vous au cinéma ?

---

- Avec quelle fréquence lisez-vous des journaux ?

---

- Avec quelle fréquence lisez-vous des romans ?

---

- Avec quelle fréquence lisez-vous des livres d'histoire ?

---

- Avec quelle fréquence utilisez-vous Internet ?

---

**4. Complétez les phrases suivantes avec les adjectifs, bon, bien ; les comparatifs, mieux, meilleur ; ou les superlatifs, le mieux, le meilleur : (1,5 points)**

1. Ce gâteau est ....., tu ne trouves pas ?

2. Il travaille très ....., beaucoup ..... que son frère.

3. Ce film est bon, mais celui-là est .....



**6. Mettez les phrases suivantes à la forme négative : (2 points)**

Sa blessure est déjà guérie.

---

Didier me bat toujours aux échecs.

---

Tu ranges ta chambre.

---

Je prends souvent l'autobus.

---

Tiens! Il pleut encore!

---

Vous connaissez cet hôtel.

---

J'ai déjà mangé le caviar.

---

Nous mangeons souvent des fruits.

---

Tu fais toujours les courses le samedi.

---

Ils veulent encore du fromage.

---

Il fait son lit.

---

Il veut encore de la purée.

---

Nous sommes déjà allés en Norvège.

---

J'ai besoin de ton aide.

---

Il a déjà donné sa réponse.

---

Sophie est encore chez ses parents.

---

**6. Quelle est la musique que vous préférez ? Rédigez un texte en parlant de votre groupe ou chanteur/chanteuse préféré/é : (2 points)**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



## **12. Bibliographie / Sitographie**

Essentiel 3. Méthode de Français, Santillana Français, 2007

Civilisation 1, Santillana Français, 2010

Énergie 3. Méthode de Français, Santillana Français, 2004

Action ! XXI 3. Méthode de Français, Santillana Français, 2002

<http://www.lepointdufle.net/>

<http://www.francaisfacile.com/>

[http://www.unil.ch/webdav/site/issul/shared/enseignement/Guide\\_creation\\_Poster.pdf](http://www.unil.ch/webdav/site/issul/shared/enseignement/Guide_creation_Poster.pdf)

<http://www.francaisfacile.com/exercices/exercice-francais-2/exercice-francais-58481.php>

The background features a white page with several blue circles of varying sizes and shades. Two thin blue lines intersect at the top left, forming a large triangle that frames the central text. The circles are arranged in a vertical sequence, with the largest one at the top right, a medium one in the middle, and a large one at the bottom right. A small solid blue circle is positioned at the bottom center.

# **PROJET D' INNOVATION**

**"LE PETIT COIN DE FRANCE"**

**JULIA ARANDA  
ESTÍBALIZ SANCHO  
MARÍA IZUEL**

# SOMMAIRE

## **INTRODUCTION GENERALE \_\_\_\_\_ Pages 4 à 6**

- Nom du projet
- Description
- Matériels nécessaires
- Objectifs
- Mise en œuvre
- Evaluation

## **PRESENTATION DETAILLE DU PROJET \_\_\_\_\_ Pages 7 à 24**

1. Acteurs ----- Page 7

2. Elaboration ----- Pages 7 à 19

2.1 Activités

2.2 Planification

2.3 Déroulement

2.4 Communication

2.5 Volume horaire

3. Evaluation ----- Pages 20 à 23

4. Ressources ----- Page 23

5. Observations éventuelles ----- Page 24

## **CONCLUSIONS \_\_\_\_\_ Page 25**



# LE PETIT COIN DE FRANCE

BIENVENIDOS AL BLOG DE FRANCÉS DEL IES AVIS BUNUEL EN ZARAGOZA

Qui êtes-vous ?



Le petit coin de France

Afficher mon profil complet

## Archives du blog

▼ 2012 (5)

▼ avril (2)

BIENVENUS!

INAUGURATION Breve explicación del proyecto de inn.

► mai (3)

samedi 28 avril 2012

Nombre total de pages vues

96

## Ma liste de blogs



Les Échos du Marais

13 à 1 semaine



Cours et exercices de français gratuits

## INAUGURATION



Breve explicación del proyecto de innovación que pretendemos llevar a cabo.



# INTRODUCTION GENERALE

<b>NOM DU PROJET</b>	<b>« Le petit coin de France »</b> <a href="http://lepetitcoindefrancebzigz.blogspot.com.es/">(http://lepetitcoindefrancebzigz.blogspot.com.es/)</a>
<b>DESCRIPTION DU PROJET</b>	La finalité du projet était de créer un blog pour le collège/lycée, étant donné qu'il n'en avait pas. L'objectif premier était que les élèves se familiarisent avec la culture française et ce en travaillant sur différents domaines. Pour cela, nous avons attribué à chaque niveau un thème sur lequel ils devaient travailler. Ils devaient donc élaborer des panneaux muraux traitant l'un des sujets choisis, et le présenter ensuite à l'oral.
<b>MATÉRIELS</b>	Papier canson, feutres, ciseaux, colle, illustrations.
<b>OBJECTIFS</b>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Rechercher d'informations sur Internet</li><li>2. Sélectionner l'information nécessaire</li><li>3. Analyser cette information et la savoir reformuler avec ses propres mots</li><li>4. Elaborer un panneau mural en suivant les consignes données</li><li>5. Tout ceci ayant pour objectif principal acquérir des connaissances sur la culture française et plus précisément sur le thème qu'ils devaient travailler (les dessins animés, les célébrités, le cinéma, la musique, la politique et l'actualité, et la littérature et la philosophie)</li></ol>
<b>MISE EN ŒUVRE</b>	Nous avons pu travailler ce projet qu'avec trois niveaux :2 <sup>o</sup> ESO, 4 <sup>o</sup> ESO et 1 <sup>o</sup> BACHILLERATO. Il nous a paru intéressant de travailler avec ces trois classes car leur niveaux d'apprentissage est différent et donc les consignes à leur donner ne seront pas les mêmes. Cependant, ce projet était élaboré en premier lieu pour tous les niveaux du



lycée.

Nous avons pensé travailler sur différents domaines selon les niveaux. Nous avons distribué les thèmes tout en pensant aussi aux niveaux éducatifs :

- 1<sup>er</sup> ESO : Les dessins animés
- 2<sup>e</sup> ESO : Les célébrités de différents domaines comme la cuisine, le sport, la mode et les humoristes
- 3<sup>e</sup> ESO : Le cinéma
- 4<sup>e</sup> ESO : La musique
- 1<sup>er</sup> Bachillerato : La politique et l'actualité française
- 2<sup>e</sup> Bachillerato : La littérature et la philosophie française

Les élèves ont donc élaboré des panneaux muraux, par groupe, en suivant les différentes consignes, pour en dernier lieu le présenter devant la classe entière.

Après cela, nous avons photographié les panneaux de chacun des groupes pour, par la suite, pouvoir les télécharger sur le blog.

La durée de ce projet pendant le stage a été de trois semaines. Mais notre idée première était que ce projet puisse être élaboré tout au long de l'année scolaire pour permettre aux élèves de travailler d'autant plus sur la culture française, et par-dessus tout avec la création du blog, avoir un support qui leur permettrait de s'y référer lorsque ils le veulent.

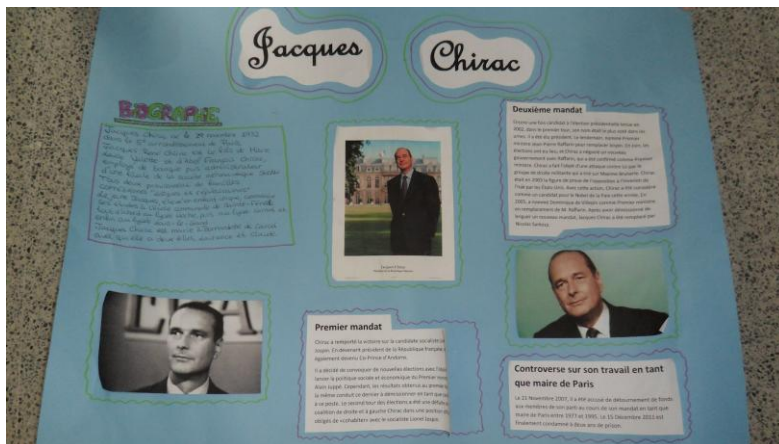
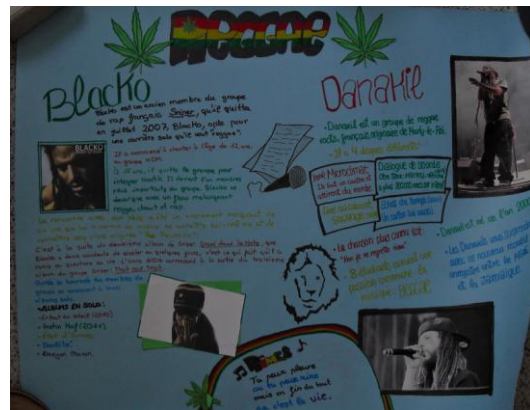
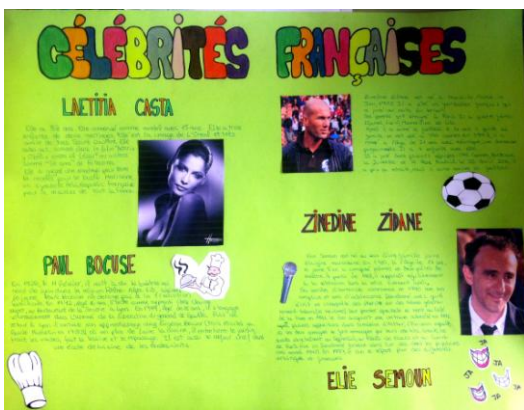
# ÉVALUATION

## ASPECTS À ÉVALUER :

1. La réalisation même du panneau mural
2. L'exposition devant le reste de la classe

## CRITÈRES D'ÉVALUATION

1. Recherche et sélection d'informations sur Internet
2. Analyse et reformulation de ces informations
3. Elaboration d'un panneau mural en suivant les consignes données
4. Acquisition des connaissances sur la culture française



# PRESENTATION DETAILLEE DU PROJET

## **1. Les différents acteurs de ce projet :**

Comme nous l'avons signalé auparavant, le projet a été pensé pour tous les élèves du collège/lycée étudiant le français. Cependant, n'ayant pas pu travailler avec tous ces niveaux, nous allons ici décrire les trois avec lesquels nous avons pu collaborer.

- 2<sup>o</sup>ESO : 12 élèves. Classe hétérogène et participative et présentant une certaine motivation.
- 4<sup>a</sup> ESO : 19 élèves. Classe hétérogène, participative et portant intérêt à cette tâche.
- 1<sup>o</sup> BACHILLERATO : 18 élèves. Classe hétérogène, pas très participative et présentant des élèves quelque peu dissipés

Nous avons également voulu compter sur la participation de trois professeurs du département de français : Gloria, Pio et Sofia. De plus, nous aurions aimé collaborer avec d'autres membres de l'équipe pédagogique : les départements d'histoire, d'arts plastiques, de musique, de philosophie et de littérature, étant donné que les thèmes travaillés concernaient les matières énumérées ci-dessus.

## **2. Elaboration du projet**

Ce projet possède plusieurs objectifs que nous avons précédemment mentionnés. Néanmoins, nous avons un objectif principal : l'élaboration des posters en suivant les consignes données.

De plus, ce projet nous a permis de travailler les différentes compétences langagières à travers diverses tâches:



- L'expression écrite, pour l'élaboration de posters
- L'expression orale pendant la présentation devant le reste de la classe
- La compréhension écrite, en ce qui concerne la recherche sur Internet
- La compréhension orale, lors de l'exposition des travaux des autres groupes
- L'interaction tout au long du travail en groupe

Les élèves ont également pu travailler certaines compétences, telles que :

- La compétence en communication linguistique
- La compétence pour ce qui est de la connaissance et l'interaction avec le monde physique
- Le traitement de l'information et compétence dans le domaine des TIC
- La compétence sociale et citoyenne
- La compétence culturelle et artistique
- La compétence stratégique : Apprendre à apprendre
- L'autonomie et initiative personnelles

En effet, nous avons voulu qu'ils acquièrent plus d'habiletés en ce qui concerne les sept compétences nommées ci-dessus, du fait que le résultat final requerrait une certaine capacité d'exécution de celles-ci. Nous voulions vérifier leur niveau en ce qui concerne chacune de ces compétences et ainsi que cela puisse les aider dans l'évolution de leur apprentissage à travers l'acquisition de nouvelles habiletés. Tout ceci pouvant se démontrer par l'élaboration des panneaux muraux.

## **2.1 ACTIVITÉS PRÉVUES :**

Toutes ces compétences ont été travaillées par la réalisation de diverses activités. Celles-ci étant disciplinaires et pluridisciplinaires.

Activités disciplinaires:

- Recherche en français
- Reformulation de cette recherche travaillant ainsi l'expression écrite

- Présentation orale des différents travaux

Activités pluridisciplinaires :

- La mise en page des posters qui requiert la collaboration du département d'arts plastiques
- Ajout de nouvelles informations à celles trouvées au préalable avec la collaboration :
  - ✓ du département de musique, pour 4<sup>o</sup>ESO
  - ✓ du département d'histoire, pour 1<sup>o</sup> Bachillerato.
  - ✓ des départements de philosophie et de littérature, pour 2<sup>o</sup> Bachillerato.

## **2.2 PLANIFICATION / CHRONOLOGIE DES ACTIVITÉS :**

### **2.2.1 PLANIFICATION GÉNÉRALE**

- 1<sup>o</sup> Présentation du projet
- 2<sup>o</sup> Répartition en groupes de travail, explication des consignes à suivre
- 3<sup>o</sup> Elaboration des posters
- 4<sup>o</sup> Exposés des travaux finaux

### **2.2.2 PLANIFICATION PAR NIVEAUX**

Par la suite, nous allons présenter la planification de cours par niveaux.

**PROJET D' INNOVATION**

CREATION D'UN BLOG "Le petit coin de France"

**2° ESO : Les célébrités en France**

**Séances :**

- 1. Vendredi 20 avril 2012 :** Présentation du projet, organisation des groupes et du travail à faire
- 2. Jeudi 26 avril 2012 :** Travail en groupe en classe → Elaboration des posters en classe
- 3. Vendredi 27 avril 2012 :** Présentation des posters des différents groupes en classe

**MODE :** Laetitia Casta ,Christian Dior, Coco Chanel ,Christian Louboutin, René Lacoste, Christian Lacroix, Jean- Paul Gaultier, Yves Saint Laurent, Hubert de Givenchy, Jean- Marie Lanvin

**SPORTIFS :** Thierry Daniel Henry ,Éric Sylvain Bilal Abidal,Zinedine Yazid Zidane, Karim Benzema, Nicolas Sébastien Anelka, Gaël Monfils Michel François Platini

**CHEFS :** François Pierre de la Varenne, Marie- Antoine Carême, Georges Auguste Escoffier, Alain Ducasse, Paul Bocuse, Cyril Lignac

**HUMOURISTES :** Anne Roumanoff, Florence Foresti ,Dany Boon, Éric & Ramzy, Omar et Fred, Elie Semoun, Jamel Debbouze, Franck Dubosc ,Muriel Robin

**LISTE DE GROUPES DE TRAVAIL EN CLASSE**

**1.**

---

---

---

**2.**

---

---

---

**3.**

---

---

---

**4.**

---

---

---

## A2 → 4° ESO



### La musique en France : 4° ESO

#### Répartition des sessions:

- **1° Session: Jeudi 19 avril:** Explication du projet et organisation des groupes et du travail à faire.
- **2° session : Mercredi 25 avril :** Elaboration des posters en classe.
- **3° session : Jeudi 26 avril :** Présentation en classe, des différents groupes.

#### Pour élaborer ces panneaux vous devrez suivre certaines consignes :

- ✓ Réécrire sur le papier canson les informations trouvées sur internet
- ✓ Travailler sur deux artistes de la liste correspondante à chaque style de musique
- ✓ Rédiger également un résumé sur le style de musique choisis
- ✓ Introduire un cadre à l'endroit que vous voulez, dans lequel vous devrez écrire quelques vers, en étant créatifs
- Pour tout le reste vous avez le champ libre : **SOYEZ CREATIFS ET ORIGINAUX**

#### Vous disposez ci-dessous de différents sites pour vous aider dans vos recherches :

<http://www.music-story.com/genre-musique>

Wikipedia (page en français) pour tous les artistes, et les genres de musique

- [http://fr.wikipedia.org/wiki/Musique\\_fran%C3%A7aise](http://fr.wikipedia.org/wiki/Musique_fran%C3%A7aise)
- [http://fr.wikipedia.org/wiki/Rock\\_fran%C3%A7ais](http://fr.wikipedia.org/wiki/Rock_fran%C3%A7ais)
- [http://fr.wikipedia.org/wiki/Rap\\_fran%C3%A7ais](http://fr.wikipedia.org/wiki/Rap_fran%C3%A7ais)
- [http://fr.wikipedia.org/wiki/French\\_touch\\_%28musique%29](http://fr.wikipedia.org/wiki/French_touch_%28musique%29)
- [http://fr.wikipedia.org/wiki/R%27n%27B\\_contemporain](http://fr.wikipedia.org/wiki/R%27n%27B_contemporain)
- <http://fr.wikipedia.org/wiki/Reggae>
- [http://fr.wikipedia.org/wiki/Liste\\_de\\_chanteurs\\_de\\_reggae#Fran.C3.A7ais.28e.29](http://fr.wikipedia.org/wiki/Liste_de_chanteurs_de_reggae#Fran.C3.A7ais.28e.29)
- [http://fr.wikipedia.org/wiki/Chanson\\_fran%C3%A7aise](http://fr.wikipedia.org/wiki/Chanson_fran%C3%A7aise)

<http://www.citeartistes.com/annees70-75.htm>

- Ci-dessous vous trouverez pour chacun des styles, différents sites et une liste de différents artistes. Vous devrez en choisir deux :

### El Rap

- [http://fr.wikipedia.org/wiki/Musique\\_fran%C3%A7aise](http://fr.wikipedia.org/wiki/Musique_fran%C3%A7aise)
- <http://www.music-story.com/genre-musique>
- [http://fr.wikipedia.org/wiki/Rap\\_fran%C3%A7ais](http://fr.wikipedia.org/wiki/Rap_fran%C3%A7ais)

Diam's, Kerry James, Psy 4 de la rime ,niper, NTM, IAM

### El Rock

- [http://fr.wikipedia.org/wiki/Musique\\_fran%C3%A7aise](http://fr.wikipedia.org/wiki/Musique_fran%C3%A7aise)
- <http://www.music-story.com/genre-musique>
- [http://fr.wikipedia.org/wiki/Rock\\_fran%C3%A7ais](http://fr.wikipedia.org/wiki/Rock_fran%C3%A7ais)

Indochine, Kyo, M, Mademoiselle K, Noir désir, Johnny Halliday

### R'N'B

- [http://fr.wikipedia.org/wiki/Musique\\_fran%C3%A7aise](http://fr.wikipedia.org/wiki/Musique_fran%C3%A7aise)
- <http://www.music-story.com/genre-musique>
- [http://fr.wikipedia.org/wiki/R%27n%27B\\_contemporain](http://fr.wikipedia.org/wiki/R%27n%27B_contemporain)

Wallen, Amel Bent, K-Marco, Matt Houston, Sheryfa Luna, Marc Antoine

### L'Electro

- [http://fr.wikipedia.org/wiki/Musique\\_fran%C3%A7aise](http://fr.wikipedia.org/wiki/Musique_fran%C3%A7aise)
- <http://www.music-story.com/genre-musique>
- [http://fr.wikipedia.org/wiki/French\\_touch\\_%28musique%29](http://fr.wikipedia.org/wiki/French_touch_%28musique%29)

Vitalic, Laurent Garnier, Birdy Nam Nam, Justice, Daft Punk Miss Kittin

### La House

- [http://fr.wikipedia.org/wiki/Musique\\_fran%C3%A7aise](http://fr.wikipedia.org/wiki/Musique_fran%C3%A7aise)
- <http://www.music-story.com/genre-musique>
- [http://fr.wikipedia.org/wiki/French\\_touch\\_%28musique%29](http://fr.wikipedia.org/wiki/French_touch_%28musique%29)

Modjo, David Guetta, Bob Sinclar, Martin Solveig , Supermen lovers, Le Knight club

## La variété/ la Chanson française

- [http://fr.wikipedia.org/wiki/Musique\\_fran%C3%A7aise](http://fr.wikipedia.org/wiki/Musique_fran%C3%A7aise)
- <http://www.music-story.com/genre-musique>
- [http://fr.wikipedia.org/wiki/Chanson\\_fran%C3%A7aise](http://fr.wikipedia.org/wiki/Chanson_fran%C3%A7aise)

Jean-Jacques Goldman, Lara Fabian, Grégoire, Elsa, Gérard de Palmas, Calogero

## Reggae

- [http://fr.wikipedia.org/wiki/Musique\\_fran%C3%A7aise](http://fr.wikipedia.org/wiki/Musique_fran%C3%A7aise)
- <http://www.music-story.com/genre-musique>
- <http://fr.wikipedia.org/wiki/Reggae>
- [http://fr.wikipedia.org/wiki/Liste\\_de\\_chanteurs\\_de\\_reggae#Fran.C3.A7ais.28e.29](http://fr.wikipedia.org/wiki/Liste_de_chanteurs_de_reggae#Fran.C3.A7ais.28e.29)

Admiral – T, Danakil, Blacko (ancien chanteur du groupe Sniper), Daddy Nuttea, Princess Erika

## Années 80

- [http://fr.wikipedia.org/wiki/Musique\\_fran%C3%A7aise](http://fr.wikipedia.org/wiki/Musique_fran%C3%A7aise)
- <http://www.music-story.com/genre-musique>
- <http://le-lignard.over-blog.com/article-les-annees-80-la-musique-52623765.html>

Etienne Daho, Daniel Balavoine, Alain Bashung, France Gall, Marc Lavoine, Desireless

## B1 → 1° BACHILLERATO

**PROJET D'INNOVATION: Création du blog « Le Petit Coin de France »**

**1<sup>e</sup> Bachillerato : La Politique et l'actualité en France**

### **SÉANCES**

1. 17 avril 2012: Présentation du projet
2. 18 avril 2012: Organisation des groupes
3. 24 avril 2012: Travail en groupe en classe
4. 25 avril 2012: Présentation des posters en classe

### **LA POLITIQUE FRANÇAISE (personnages)**

- Nicolas Sarkozy
- François Fillon (UMP, Union pour un Mouvement Populaire)
- François Hollande (Parti Socialiste)
- Marine Le Pen (Front National)
- Philippe Poutou (Nouveau Parti Anti-capitaliste)
- Eva Joly (Europe Écologie)
- Christine Lagarde (Fonds Monétaire International)
- Georges Pompidou
- Valéry Giscard d'Estaing
- François Mitterrand
- Jacques Chirac

### **PAGES WEB UTILES POUR TRAVAILLER AVEC LES PERSONNAGES :**

- <http://www.francofolies.es/categorie-11378178.html>
- <http://www.france.fr/connaître/histoire/personnages-historiques>
- <http://www.linternaute.com/biographie/recherche/1/297/11/france/>
- <http://www.universalis.fr/classification/histoire/http://www.geneastar.org/?lang=f>  
r
- [http://www.geneastar.org/liste\\_categorie.php3?categorie=2&lang=fr](http://www.geneastar.org/liste_categorie.php3?categorie=2&lang=fr)

### **ACTUALITÉ FRANÇAISE**

- Les élections en France
- [http://www.interieur.gouv.fr/sections/a\\_votre\\_service/elections/les\\_elections\\_e](http://www.interieur.gouv.fr/sections/a_votre_service/elections/les_elections_e)



- <http://www.assemblee-nationale.fr/connaissance/elections.asp>
- L'immigration
  - <http://www.france-immigration.com/index-public-services.html>
  - <http://www.immigration.gouv.fr/>
  - <http://www.ofii.fr/>
- Le terrorisme islamiste (Mohamed Merah)
  - <http://www.franceculture.fr/tags/terrorisme-islamiste>
  - [http://www.lemonde.fr/societe/article/2012/03/29/avant-merah-peu-d-islamistes-avaient-grandi-et-frappe-en-france\\_1676550\\_3224.html](http://www.lemonde.fr/societe/article/2012/03/29/avant-merah-peu-d-islamistes-avaient-grandi-et-frappe-en-france_1676550_3224.html)
- La Ligue de football française
  - <http://www.lfp.fr/>
  - <http://www.lequipe.fr/>
- Les Enfoirés. Les Restos du Cœur
  - <http://www.enfoires.com/es>
  - <http://www.restosducoeur.org/>

#### **PAGES WEB DES PRINCIPAUX JOURNAUX FRANÇAIS :**

- Le Monde: <http://www.lemonde.fr/>
- Libération: <http://www.liberation.fr/>
- Le Figaro: <http://www.lefigaro.fr/>
- Le Parisien: <http://www.leparisien.fr/>
- La Tribune: <http://www.latribune.fr/>
- Les Echos: <http://www.lesechos.fr/>
- Humanité: <http://www.humanite.fr/>
- La Croix: <http://www.la-croix.com/>
- France Soir: <http://www.francesoir.fr/>

Les personnages qu'ils ont choisis sont les suivants :

- Nicolas Sarkozy
- Philippe Poutou (Nouveau Parti Anti-capitaliste)
- Georges Pompidou
- François Mitterrand
- Jacques Chirac

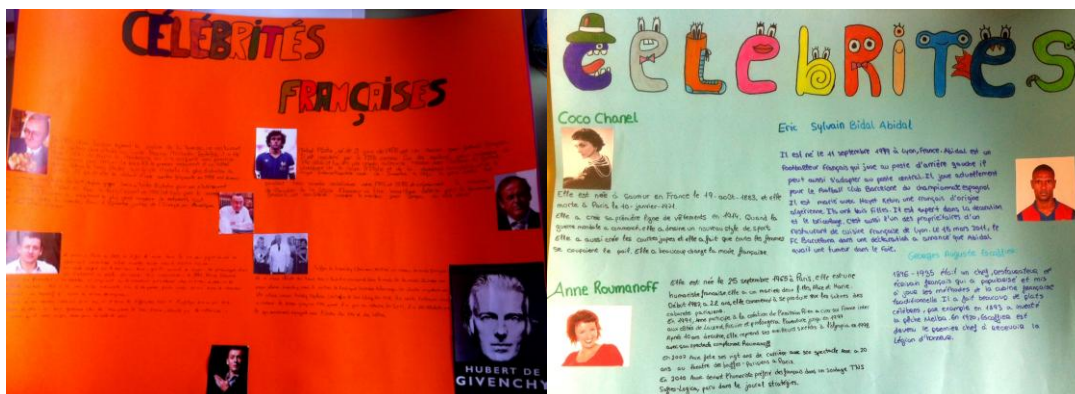
## 2.3 DEROULEMENT DU PROJET AVEC CHACUN DES NIVEAUX

Le manque de temps ne nous a pas permis de suivre le planning des sessions que nous avons prévues au début. C'est pour cela que nous avons pu travailler qu'avec les trois niveaux précédemment cités.

Nous allons ensuite présenter le déroulement de chaque session avec les groupes de 2<sup>o</sup>ESO, 4<sup>a</sup>ESO y 1<sup>o</sup> Bachillerato :

### 2<sup>o</sup> ESO : « Les célébrités françaises »

Nous avons dû adapter le thème au niveau que présentait la classe. Pour cela nous avons divisé le thème principal en quatre sous-thèmes : la cuisine, l'humour, le sport et la mode. Après cela, le déroulement des activités prévues a poursuivi et les résultats obtenus ont été satisfaisants. Le fait de n'être pas obligés à se focaliser sur un thème leur a beaucoup motivé.

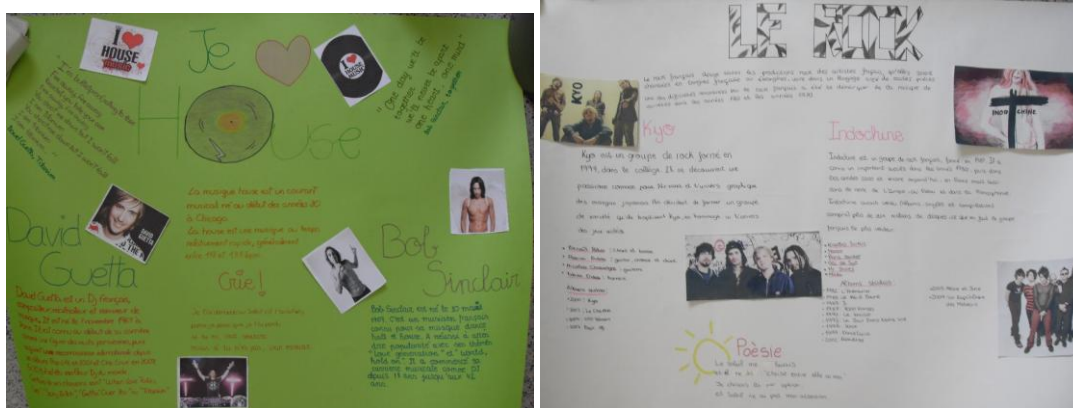


### 4<sup>o</sup> ESO : « La musique en France »

En ce qui concerne ce groupe, nous avons pensé que travailler sur le thème de la musique serait le plus approprié. De par leur âge il est vrai que ce sujet les intéresse particulièrement, car il les touche personnellement et fait parti de leur quotidien. De plus, nous avons trouvé intéressant de travailler la musique pour qu'ils puissent se familiariser avec les différents styles et artistes français et ainsi pouvoir, par la suite, comparer avec ce qu'ils connaissent en Espagne.

Après la répartition de groupes, chacun d'entre eux devait choisir un style de musique et travailler dessus, en suivant les consignes données au préalable.

Les élèves de cette classe ont tout au long de cette élaboration été très attentifs aux consignes et aux conseils donnés. Ils ont montré un grand intérêt quant à l'exécution de cette tâche et paraissaient motivés. De plus, nous pouvons ajouter que la participation a été collective, que chacun des élèves s'est impliqué dans le projet.

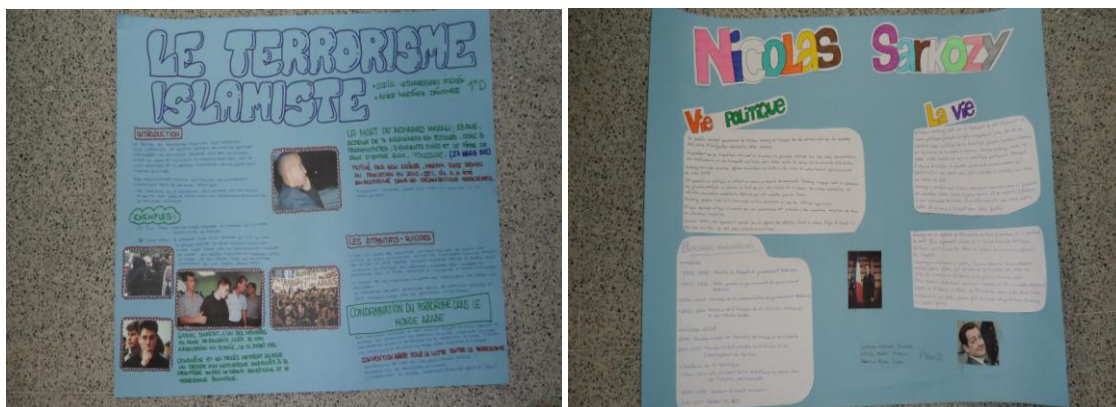


## 1<sup>o</sup> Bachillerato : « La politique et l'actualité en France »

Nous avons choisi le sujet de la « Politique et l'actualité en France » car nous pensons qu'il s'agit d'un thème en rapport avec les contenus du Bachillerato. Néanmoins, après l'avoir travaillé avec le groupe, nous pensons que le sujet peut aussi avoir été la cause de la démotivation qu'ils ont montrée.

Par rapport au déroulement du projet, nous avons distribué le travail en quatre étapes différentes correspondant aux séances qu'on a travaillé en classe. Dans la première séance, nous n'avons fait que la présentation du projet pour qu'ils puissent penser au personnage/sujet qu'ils voulaient travailler. Dans la deuxième séance, nous avons organisé les travaux par groupes de deux ou trois personnes par personnage/sujet. Nous leur avons préparé une liste des personnages de la politique française et une liste avec les sujets les plus importants de l'actualité française. Et nous leur avons donné aussi une liste des sites web dans lesquelles ils pourraient chercher toute l'information dont ils ont besoin pour faire le panneau. Alors, ils ont eu presque une semaine pour rechercher sur l'Internet et travailler avec l'information sur le personnage/sujet en question, pour arriver à la troisième séance qu'ils ont eu pour travailler et finir le panneau en classe. Finalement, nous avons consacré la quatrième

séance pour faire la présentation orale des panneaux et on les a photographiés pour les mettre sur le blog définitif.



## **2.4 MODALITÉS PREVUES DE COMMUNICATION DU PROJET :**

1. Dans un premier temps, la communication entre le professeur et les élèves pour l'explication du projet
2. Communication entre les membres de chaque groupe pour la mise en commun de leur recherche
3. Présentation devant le reste de la classe

## **2.5 VOLUME HORAIRE DU PROJET :**

Au début, nous avons prévu quatre sessions pour l'élaboration du projet :

1. Présentation et explication du projet
2. Répartition des groupes de travail. Nous leur avons donné comme consigne de rechercher l'information nécessaire pendant le week-end
3. Mise en commun des informations trouvées plus élaboration des poster en classe.
4. Présentation orale en classe

Par manque de temps, nous avons du réduire cet emploi du temps en trois sessions.

## VOLUME HORAIRE PREVU PAR DISCIPLINE

Une fois de plus, de part le manque de temps nous n'avons pas eu le temps de collaborer avec les disciplines mentionnées ci-dessus. Donc, nous ne pouvons pas estimer un volume horaire pour ce point-ci.

### **3. Evaluation du projet**

Nous allons évaluer chacun de ces trois niveau a partir des grilles suivantes. Cependant, n'ayant pas le même niveau à atteindre À la fin de l'année la notation sera quelque peu différente.

#### 2<sup>o</sup> ESO : Niveau A1. GRILLE D'ÉVALUATION DE L'ÉLÈVE

<b>Respect des consignes</b>		0	0,5	1		
<b>Sélection et organisation de l'information</b>		0	0,5	1	1,5	
<b>Interaction dans chacun des groupes</b>		0	0,5	1	1,5	
<b>Gestion du temps en classe (élaboration des posters)</b>		0	0,5	1		
<b>Compréhension écrite</b>	Cohérence sémantique de la recherche d'information	0	0,5	1		
<b>Expression écrite</b>	Lexique approprié Cohérence sémantique Syntaxe	0	0,5	1	1,5	2
<b>Expression orale</b>	Performance globale Structures Correction phonétique	0	0,5	1		
<b>Compréhension orale</b>	Compréhension globale des exposés	0	0,5	1		

#### 4<sup>a</sup> ESO : Niveau A2 GRILLE D'ÉVALUATION DE L'ÉLÈVE

<b>Respect des consignes</b>		0	0,5	1		
<b>Sélection et organisation de l'information</b>		0	0,5	1	1,5	2
<b>Interaction dans chacun des groupes</b>		0	0,5	1	1,5	
<b>Gestion du temps en classe (élaboration des posters)</b>		0	0,5			
<b>Compréhension écrite</b>	Cohérence sémantique de la recherche d'information	0	0,5	1	1,5	2,5
<b>Expression écrite</b>	Lexique approprié Cohérence sémantique Syntaxe	0	0,5	1	1,5	
<b>Expression orale</b>	Performance globale Structures Correction phonétique	0	0,5	1		
<b>Compréhension orale</b>	Compréhension globale des exposés	0	0,5			

#### 1<sup>o</sup> Bachillerato: Niveau B1 GRILLE D'ÉVALUATION DE L'ÉLÈVE

<b>Respect des consignes</b>		0	0,5	1		
<b>Sélection et organisation de l'information</b>		0	0,5	1	1,5	2
<b>Interaction dans chacun des groupes</b>		0	0,5	1		
<b>Gestion du temps en classe</b>		0	0,5	1		

(élaboration des posters)						
<b>Compréhension écrite</b>	Cohérence sémantique de la recherche d'information	0	0,5	1		
<b>Expression écrite</b>	Lexique approprié Cohérence sémantique Morphosyntaxe	0	0,5	1		
<b>Expression orale</b>	Performance globale Morphosyntaxe Correction phonétique Argumentation	0	0,5	1	1,5	2
<b>Compréhension orale</b>	Compréhension globale des exposés	0	0,5	1		

## Grille d'autoévaluation du professeur

Ajoutez une croix dans la case correspondant à la qualité du professeur pour chacune des compétences.

1	2	3	4
<b>TOUJOURS</b>	<b>SOUVENT</b>	<b>RAREMENT</b>	<b>JAMAIS</b>

	1	2	3	4
<b>Se déplace dans toute la classe</b>				
<b>Sait solliciter l'attention de l'apprenant</b>				
<b>Utilise le langage non verbal</b>				
<b>Illustre par des exemples pour clarifier l'idée et aider</b>				

<b>l'apprenant</b>				
<b>Explique clairement les consignes</b>				
<b>Suscite l'interaction entre les élèves</b>				
<b>Maintient la motivation des élèves</b>				
<b>Met en évidence l'objectif du projet</b>				
<b>Gère bien les temps impartis à la séquence</b>				
<b>Alterne bien les compétences (CO,CE,EE,EO)</b>				
<b>Utilise le matériel nécessaire</b>				
<b>Vérifie la compréhension de l'apprenant</b>				
<b>Fait preuve de disponibilité auprès des apprenants</b>				
<b>S'exprime avec aisance</b>				
<b>Fait appel à la correction phonétique en classe</b>				
<b>Fait preuve de créativité lors des propositions des tâches</b>				

## 4. Ressources

LIEUX DE FORMATION OU D'ACTIVITÉ : En classe de 2<sup>o</sup> ESO, 4<sup>o</sup> ESO et 1<sup>o</sup> Bachillerato.

Si nous avons eu le temps nécessaire, nous aurions voulu aller en salle informatique pour pouvoir superviser leurs recherches.

MOYENS IDENTIFIÉS ET À DISPOSITION : Papier canson, feutres, ciseaux, colle, illustrations, ordinateur



## 5. Observations

- Premièrement, le prolongement éventuel de ce projet : Ensuite, nous aurions aimé travailler sur plus d'heures. Si nous avions plus de temps, nous aurions aimé que chaque groupe de travail fasse une évaluation des travaux de leurs camarades en utilisant, par exemple, l'ONE MINUTE PAPER
- Pour finir, nous aimerions que ce blog serve, à long durée, c'est-à-dire que le lycée puisse continuer de le compléter et de s'y référer
- Collaboration avec d'autres lycées : si cela était possible, au niveau financier, ce serait une bonne idée de demander une aide externe pour faire la publicité de ce blog, c'est-à-dire que d'autres lycées puissent collaborer avec ce projet et de ce fait, qu'ils puissent en profiter.

# CONCLUSIONS

Comme nous l'avons déjà précisée tout au long de cette présentation, notre idée initiale était de présenter ce projet d'innovation à tous les niveaux du collège- lycée, de 1<sup>o</sup> ESO à 2<sup>o</sup> Bachillerato. Cependant, par manque de temps, nous n'avons pu l'élaborer qu'avec trois niveaux. Notre objectif principal était que chacun des élèves se familiarise avec la culture française. Pour cela nous avons pensé travailler sur différents aspects culturels. Les thèmes choisis respecteraient le niveau de chaque groupe, leur permettant aussi de progresser dans leur apprentissage de la langue.

À travers ce projet, nous avons d'autres objectifs à atteindre, plus spécifiques au processus d'apprentissage des élèves. En effet, avec ce projet nous avons comme but que les élèves travaillent les différentes compétences langagières et acquièrent nouvelles habilités.

La finalité de ce projet a été la création d'un blog qui sévira de support avec l'idée d'une évolution futur. Par là, nous voulons dire qu'il pourra servir dans l'avenir de référent, ou bien même d'un support permanent leur permettant d'acquérir des connaissances sur la culture française.

Il est vrai que nous avons rencontré des difficultés quant à la création de ce blog, mais la satisfaction a finalement primé lors du résultat final.

Pour finir, nous pouvons dire que nous avons pris beaucoup de plaisir à élaborer ce projet, et à collaborer avec les élèves. Nous avons au départ l'objectif qu'il soit une expérience enrichissante pour eux, ce qui nous le pensons, de part le travail sur les différents aspects de la culture française, mais par-dessus tout ce projet a été très enrichissant pour nous et bonifiant pour notre expérience future comme enseignantes.



# **El aprendizaje de Español como Lengua Extranjera por parte de alumnos Chinos**

**María Izuel González**

**Profesora: Virginia Calvo**

**Máster en Profesorado de ESO**

**Junio 2012**

# Índice

-	Introducción	Pág. 3
-	Fundamentación teórica:	
o	Lenguas y culturas	Pág. 4
o	Manuales de ELE y culturas	Pág. 7
o	El silencio	Pág. 10
o	La adaptación de actividades	Pág. 14
o	El enfoque por tareas	Pág. 17
-	Tarea: Conozco China y sus ciudades	Pág. 18
-	Conclusiones	Pág. 20
-	Bibliografía	Pág. 22

# Introducción

Mi experiencia anterior como profesora de ELE tanto de estudiantes Erasmus como de estudiantes internacionales me resultó altamente enriquecedora, lo que me llevó indudablemente a escoger esta optativa entre las que se me ofrecían en el segundo cuatrimestre del Máster de Formación del Profesorado de ESO. He tenido la oportunidad de “disfrutar” de una gran variedad de nacionalidades entre mis alumnos, lo que hacía de mis clases una mezcla intercultural muy beneficiosa para todas las partes implicadas.

Hay que señalar que esta variedad de nacionalidades se circunscribía tan solo en Europa, por lo que siempre me ha quedado la curiosidad de analizar la adquisición de la lengua española por parte de alumnos, digamos, no europeos. Es algo que espero poder desarrollar en el futuro pero, mientras tanto, he decidido documentarme e investigar un poco por mi cuenta acerca de una realidad un poco más concreta y seguro que muy diferente a lo que he visto en mis clases: la adquisición del español por parte de alumnos chinos, dada la gran diferencia existente entre las culturas de ambos países.

Para llevar a cabo este análisis sobre el aprendizaje del Español como Lengua Extranjera (ELE) por parte de alumnos chinos, voy a trabajar en detalle sobre varios artículos que me han resultado interesantes por los aspectos en los que se centran. Remarcaré los aspectos más relevantes para el tema en cuestión y haré una reflexión crítica sobre ellos. En primer lugar, voy a desarrollar algunas ideas sobre las culturas y sus implicaciones a la hora de adquirir una lengua. A continuación, lo relacionaré con las dificultades que los docentes de ELE podemos encontrarnos a la hora de trabajar con manuales que están pensados para la cultura occidental y, por lo tanto, son difíciles de utilizar / adaptar para otras culturas. El siguiente paso será analizar algunas peculiaridades de la cultura china, que sin duda afectarán a la hora de planificar la clase de ELE, como puede ser el tema del “silencio”. Finalmente, comentaré algunas opciones para la adaptación de actividades a un alumnado concreto, como el chino, para dar paso al enfoque por tareas y a la presentación de una posible tarea que podríamos llevar a cabo en una clase de ELE con un alumnado compuesto por diferentes nacionalidades entre las que se encuentre la china.

# Fundamentación teórica

## Lenguas y culturas

A la hora de trabajar con diferentes lenguas y culturas en la escuela se nos plantean una serie de cuestiones que tendremos que analizar y solventar lo antes posible para poder seguir con el desarrollo de las clases. Cuando llega a un aula un alumno que no habla castellano, se genera una situación de confusión ya que la imposibilidad de comunicarse nos supone un problema. Sin embargo, no hay que olvidar que el lenguaje es mucho más que las palabras y que existen otros elementos con un gran valor comunicativo. El contexto de la escuela nos facilita en gran medida la gestión de estas situaciones ya que acelera y garantiza el aprendizaje del español (L2) en un modelo de inmersión lingüística.

Para llevar a cabo este proceso de enseñanza y aprendizaje del español en el contexto escolar, en primer lugar hay que hacer un diagnóstico, es decir, una evaluación del nivel de partida y de las necesidades de aprendizaje que presenta el alumnado inmigrante que tendrá unas características muy específicas. Una vez dispongamos de estos datos podremos trabajar con la metodología más adecuada. Para ello, será muy importante la formación específica del profesor y el análisis de los principales enfoques y métodos disponibles. En la actualidad, se aboga por una metodología comunicativa, en la que el principal objetivo es la comunicación, y dentro de esta metodología, proponemos utilizar el enfoque por tareas y la integración de lengua y contenidos.

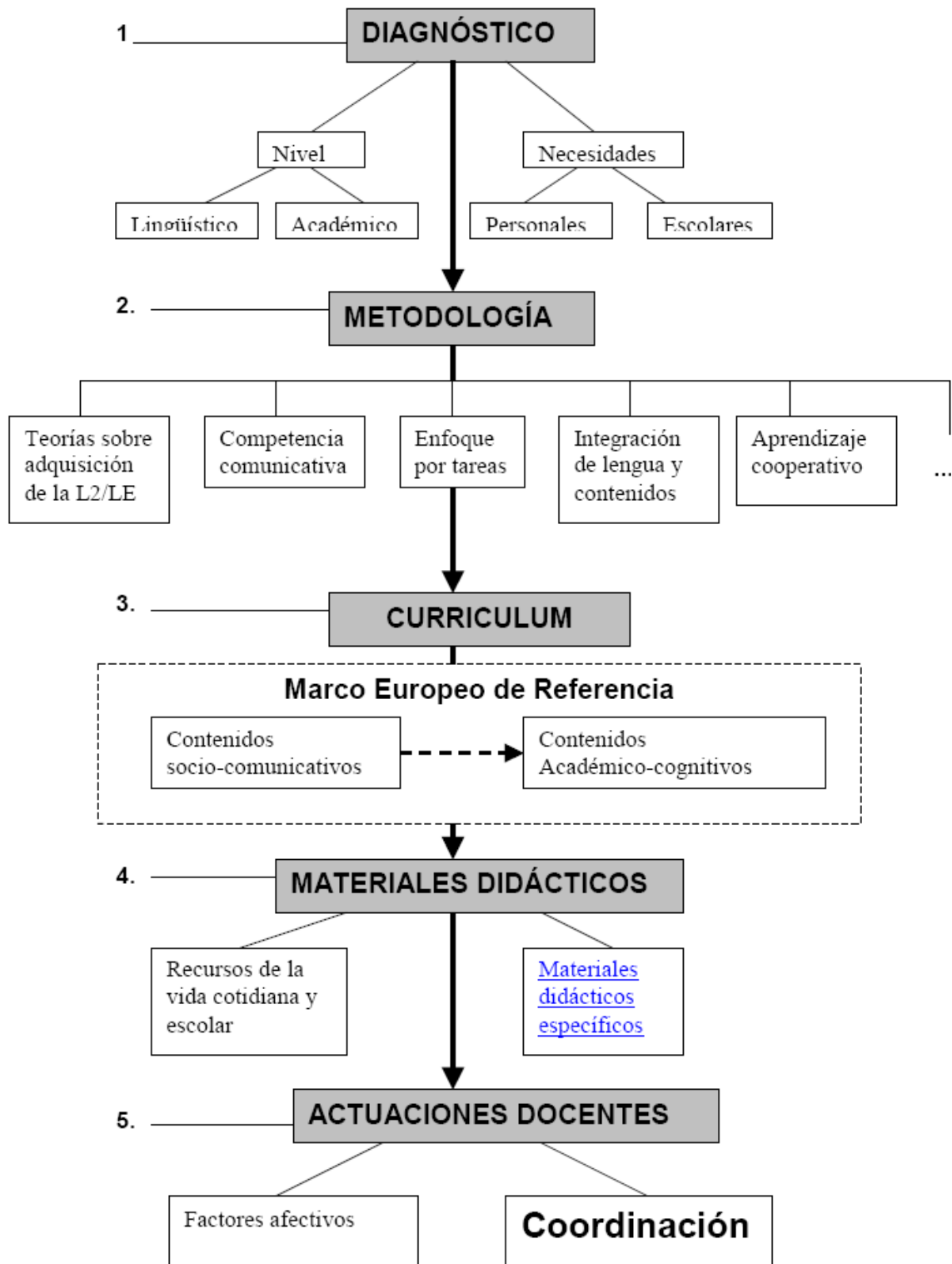
Uno de los problemas que se nos plantean a la hora de hacer un diseño curricular para establecer los objetivos y contenidos de un curso de español en el contexto escolar es que no existe un currículum oficial de la enseñanza de español como lengua extranjera (ELE) en el que basarnos. Por suerte, disponemos del Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas (MCER) que nos puede servir de guía y en el que se encuentran los contenidos socio-comunicativos y académico-cognitivos que deberemos trabajar en el aula de ELE. En el aula, se propone seguir un sistema de evaluación permanente del proceso de enseñanza y una coordinación entre el aula de ELE y las demás asignaturas que el alumnado debe cursar.

A la hora de decidir qué materiales didácticos vamos a utilizar, es indispensable conocer a los estudiantes, así que podremos tener en cuenta la información aportada en el diagnóstico inicial y, a partir de ello, pensar qué materiales se ajustan mejor a su situación y necesidades. En un contexto de aprendizaje en el que se habla la lengua meta observaremos diferentes ritmos de aprendizaje entre nuestros alumnos. De igual modo, los materiales a utilizar serán diferentes, ya que podremos utilizar materiales de otras asignaturas, situaciones cotidianas, no tendremos que centrarnos en el libro de texto, que además probablemente no se adapte a nuestras circunstancias. En general, podemos decir que en el proceso de búsqueda y elaboración de materiales, habrá que tener en cuenta la situación de los alumnos, el método o enfoque a utilizar y el currículum a desarrollar durante el aprendizaje.

En cuanto a la labor de los docentes que imparten ELE para alumnado inmigrante, hay que hacer énfasis en que esta materia no puede enfocarse como otras materias del currículum, sino que hay que atender a sus condiciones y características. Por ejemplo, hay que valorar especialmente los factores afectivos que inciden en el aprendizaje de los estudiantes. En relación con las actividades que preparemos, las enfocaremos desde una perspectiva positiva de respeto hacia la lengua y cultura maternas y presentando la nueva lengua como un instrumento de gran utilidad cuyo dominio le va a facilitar la consecución de muchos objetivos, tal y como propone Diego Ojeda Álvarez, profesor de Aulas Temporales de Adaptación Lingüística (ATAL) en Granada. Además, considerando el centro como conjunto, será fundamental la coordinación entre el profesorado de apoyo, tutores, equipos directivos, familias, mediadores, etc.



## LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL COMO L2 A ALUMNADO INMIGRANTE



## Manuales de ELE y culturas

El principal problema que se nos plantea a la hora de utilizar en China o con alumnos chinos un manual de ELE que siga el enfoque comunicativo son los referentes culturales, ya que suelen ser muy occidentales y no están adaptados a la cultura china. Los manuales hacen referencia a situaciones cotidianas que son muy normales para los estudiantes occidentales pero que general discordancias culturales al trabajar con alumnos chinos.

Tal y como apunta Martín Peris (2004), “el primer paso en la realización de una tarea es la evaluación de su adecuación a las condiciones de ejecución por parte del grupo”. De ahí que haya que hacer un proceso de selección y preparación de una actividad comunicativa siempre centrados en el perfil de nuestro alumnado. Por su parte, Nunan (1989) hace referencia a los “factores relacionados con el alumno”: la seguridad, la motivación, las experiencias previas, su conocimiento del mundo, todo lo que tenemos que tener en cuenta al preparar una actividad. “El profesor debe combinar en su justa medida el aprendizaje lingüístico y las implicaciones comunicativas [...] para lograr sus objetivos tiene que poner especial cuidado en la selección de aquellos temas que puedan despertar el interés de sus alumnos”.

Dados los problemas con los referentes culturales presentes en la mayoría de manuales comunicativos, se nos presenta la oportunidad de pensar en alternativas para adaptar las actividades y poder llevarlas a cabo en el aula. Una de las posibilidades es ampliar o modificar la actividad de manera que se ajuste a la realidad de los alumnos chinos. Podemos ampliar / modificar la información por medio de imágenes o audios, cambiando los nombres propios por nombres chinos, adaptando el texto al nivel, haciendo alguna actividad previa, cambiando los referentes, etc. Todo esto exigirá por parte del docente un conocimiento en profundidad de la cultura china.

A continuación, voy a comentar algunos ejemplos que presenta Rocío Donés Rojas en su artículo “Los referentes culturales en el proceso de enseñanza / aprendizaje de ELE en China” ya que me parece que reflejan perfectamente los problemas que se nos pueden plantear en el aula.

- Ejemplo 1: En una actividad con personajes famosos occidentales, los alumnos chinos no los reconocerán lo que generará reacciones negativas no expresadas y desmotivación por la actividad. Podemos adaptar la actividad añadiendo imágenes y/o cambiando los personajes famosos occidentales por personajes famosos orientales, o incluso hispanos, lo que nos ayudará a mantener su motivación.

- Ejemplo 2: El tema de las vacaciones también suele dar problemas con el alumnado chino ya que los chinos suelen viajar a casa durante sus vacaciones y, si viajan, no suelen salir de su país, así que tendríamos que adaptar los enunciados de las actividades a esta realidad. Aquí también está presente el tema de la “modestia cultural”, ya que a la hora de participar en clase los chinos temen sobresalir y esto es algo que va en contra de su cultura.

- Ejemplo 3: En una actividad con “tipos de gorras” o con cualquier otro objeto, tenemos el problema de que son referentes culturales desconocidos para los alumnos chinos ya que la variedad de objetos que se presentan son totalmente occidentales. Habría que adaptar la actividad cambiando los referentes por otros que se encuentren en su vida cotidiana.

- Ejemplo 4: En los manuales de ELE es muy típica la actividad de “vuelta al pasado” que hace referencia a eventos históricos occidentales que seguro serán desconocidos por nuestro alumnado chino, así que tendremos que modificar el enunciado de la actividad o el material.

Después de presentar estos ejemplos de actividades “problemáticas” no puedo pasar por alto comentar el manual que se utiliza hoy en día como libro de texto oficial en la mayoría de cursos de ELE en China, “Español Moderno” (2000). Se trata de un manual elaborado por autores chinos y, por tanto, perfectamente adaptado a la cultura china. En cuanto a su metodología, podemos decir que hace una presentación explícita de la gramática y que se trabaja con ejercicios de gramática, vocabulario y traducción. Además, los enunciados y el vocabulario se encuentran tanto en español como en chino. Es un manual “no centrado en el alumno” por lo que evita totalmente el choque cultural que podemos ver al analizar otros manuales.

De todas maneras, aunque este manual funcione al estar adaptado a la cultura china, no debemos renunciar al enfoque comunicativo que además es el que está más integrado en la cultura española. Por lo tanto, sigue existiendo la necesidad de crear materiales comunicativos adaptados culturalmente al alumnado chino.

# El silencio

El silencio es una manifestación de la cultura china que tenemos que tratar de superar en el aula. Por ello, a la hora de interpretar el comportamiento de los alumnos chinos tenemos que tener muy en cuenta el silencio. Para ello, consideraremos el silencio como error sociolingüístico. Y analizaremos la imagen china en el contexto y el silencio en el marco general de la comunicación humana.

Kurzon (1995 y 2007) define el silencio en relación con la capacidad lingüística del hablante: con o sin capacidad. Diferencia entre silencio intencional, que sería un fenómeno sociocultural considerado un error pragmático; y silencio no intencional, que consistiría en una deficiencia lingüística. Además, posteriormente establece otra clasificación del silencio: conversacional, temático, textual y situacional.

A continuación analizaremos el concepto de “imagen” en la cultura china. Brown y Levison ([1978] 1987) hacen referencia a la existencia de dos caras en la personalidad pública de los individuos:

- Positiva: En relación con la necesidad de ser reconocidos y agradar a los demás
- Negativa: En relación con la necesidad de independencia

Estos autores proponen que la interacción interpersonal acarrea el riesgo de amenazar la imagen tanto del oyente como del hablante (*Face Threatening Acts*, FTAs). Este modelo es difícil de aplicar en otras comunidades cuando se ha diseñado pensando en una cultura concreta.

A la hora de analizar la imagen china (Mao, 1994) hay que señalar en que la lengua china tiene dos palabras diferentes para referirse a imagen y cara. La palabra Mìanzi (imagen) hace referencia a la reputación de la persona por su estatus social, mientras que la palabra liǎn (cara) se refiere al carácter moral de cada persona. Los estudios occidentales se han centrado en algunos contenidos parciales de la mianzi pero las connotaciones del concepto de liǎn no se han incorporado, de ahí que el estado de la cuestión no haya sido analizado con la profundidad necesaria.

Al relacionar el silencio intencional con la imagen china podemos llegar a plantearnos lo siguiente: Si el alumno chino está capacitado para hablar con fluidez, ¿por qué permanece en silencio? Digamos que, en la cultura china, el silencio está directamente relacionado con el concepto de la educación.

En este momento entra en acción la autoridad del profesor. En la sociedad china, hay una jerarquía muy arraigada en el seno de las relaciones interpersonales. Además, siguen una máxima del taoísmo que dice que “si la gente no lucha ni compite con los demás, no cometerá errores”. En China se valora más la obediencia que la consecución de la libertad en los comportamientos e incluso en el pensamiento. Al maestro se le considera como a un padre y su función más importante es la educación moral, siguiendo las normas de la sociedad, de sumisión a la autoridad. El silencio no es otra cosa que una muestra de este respecto a la autoridad.

Los chinos buscan el reconocimiento en el bien colectivo, buscan la armonía en las relaciones interpersonales. Para lograr el reconocimiento colectivo llegan a acuerdos sobre los intereses comunes y al final los méritos de los individuos son valorados dentro de esta colectividad. Es decir, hay que aceptar las normas de la sociedad para lograr el reconocimiento tanto colectivo como individual.

Por medio del reconocimiento colectivo, se consiguen las metas personales, el éxito. Todo esto aplicado al aula, supone que esta constituye un lugar público para lucir la imagen. Los alumnos respetuosos con el profesor no hablan alto, cuidan los modales y demuestran sus virtudes para lograr el reconocimiento. Al ser aprendices de ELE se sienten inferiores y por eso no hablan, para no perder imagen. Este aspecto supone una gran presión psicológica para ellos. Podríamos decir que resulta paradójico que “no hablen porque quieren hablar bien”.

Otra característica muy importante para este colectivo es la modestia. Según los principios del Taoísmo, es una virtud permanecer en el anonimato y no destacar por encima de los demás. Tal y como apunta el lingüista chino Gu (1992), la primera máxima de cortesía en China es la de humillarse uno mismo para expresar el respeto hacia los demás. Los alumnos merecen el reconocimiento del profesor pero no pueden

pregonar sus méritos. Por eso se mantienen callados y solo hablan cuando su imagen ya está preservada.

El silencio es tan importante para la cultura china porque nunca ha estado bien visto en la sociedad que alguien hable mucho y sobre cualquier tema. Entre hablar y hacer, los chinos siempre preferirán hacer. Según Confucio, las personas rectas tienen que ser lentas en el lenguaje pero hábiles en las acciones. Aplicado a la enseñanza, no hay que educar con palabras sino con acciones. Un alumno chino, aunque no hable, se esfuerza mucho estudiando y al final saca buenas notas. También hay que tener en cuenta que la mayoría de los exámenes suelen ser escritos así que, en cierta manera, se aprovechan de ello.

Como la enseñanza de lenguas en China no tiene como objetivo principal la competencia comunicativa de los alumnos, no hay motivaciones suficientes para establecer una interacción dinámica entre el profesor y el alumno en el aula.

A continuación, analizaremos la aplicación de los FTAs (Brown y Levinson, [1978] 1987) y los FFAs (*Face Flattering Acts*) (Kerbrat-Orecchioni (1986, 1992, 2004) como medidas para superar el silencio, que como sabemos es la conducta estereotipada de los chinos.

Primero, apareció el concepto de FTAs, que son actos de habla que suponen una amenaza para la imagen de los interlocutores (aspecto negativo de la imagen, amenaza) y, una década después, los FFAs, que se utilizarán para describir las representaciones de las relaciones interpersonales (actuaciones para mejorar la imagen). Ambos comparten el objetivo de hacer más eficaz la comunicación. Se trata lograr dinamizar la clase de ELE preservando la imagen china al mismo tiempo que intentamos superar el silencio de los alumnos chinos en el ámbito comunicativo.

Utilizaremos los FTAs para amortiguar las relaciones amenazantes:

- Informalización del contexto
- Inmersión afectiva del profesor
- Diversos agrupamientos
- Integración de actividades lúdicas

- Preparación para intervenciones
- Discusiones en pareja o pequeños grupos

En cuanto a la inmersión afectiva, podemos aplicar varias medidas:

- Atención a los intereses de los alumnos, a su vida cotidiana
- Presentarse no solo con la faceta profesional
- Acercarse a los alumnos afectivamente
- Contactos fuera de clase con los alumnos

Y contamos con las FFAs como estrategias para motivar a los alumnos a que hablen y participen en clase:

- Valoración de ejercicios escritos (más confianza)
- Valoración de redacciones escritas (más confianza)
- Nominaciones en intervenciones (aumenta la modestia)
- Exposiciones por turno (aumenta la modestia)
- Valoración de intervenciones en clase (reconocimiento)
- Hablar sobre temas de interés (motivación)

Como conclusión hay que remarcar que no podemos obviar que el silencio forma parte de la imagen china. Consideramos el silencio intencional como un error sociocultural ya que choca con el contexto comunicativo meta y es desfavorable. El silencio no intencional, por su parte, influye en la formación de la competencia gramatical. Quedan patentes las diferencias entre las culturas de origen y meta pero estamos seguros de que si el profesor propone un ambiente dinámico en clase, los alumnos se irán adaptando poco a poco.



## La adaptación de actividades

A continuación haré referencia a las orientaciones didácticas de gran utilidad que han trabajado una serie de docentes de ELE en Taiwán y que recogen en el artículo “Adaptación de actividades de ELE a las necesidades de los alumnos chinos” (Blanco Pena, José Miguel; Lee, Jing-Jy, 2009). Estos profesores han analizado los libros de texto “Nuevo ELE Inicial” 1 y 2 de la Editorial SM, unos manuales en principio adaptados al contexto de la enseñanza de ELE en Asia. Obviamente, todas las actividades problemáticas que se encuentran en estos manuales están relacionadas con los referentes culturales como ya hemos ido comentando con otros ejemplos. Aquí tenemos una lista de temas que siempre hay que adaptar:

- Comida: Un ejemplo de las múltiples diferencias culturales que podemos tener con el tema de la comida es que los chinos no relacionan el arroz con el marisco cuando en la cultura española es lo más habitual.
- Cumpleaños: En la cultura china, es de mala educación abrir los regalos delante de la persona que te los ha hecho cuando en la cultura española lo más normal es abrirlos delante de todo el mundo.
- Viajes: Hay que adaptar las actividades al contexto, por ejemplo cambiar los nombres de las ciudades.
- Síndrome de Paco: Los alumnos chinos muestran dificultades especiales a la hora de leer textos en español ya que no reconocen los nombres de pila españoles y tienen problemas también con las grafías españolas.
- Descripción de personas: A los alumnos chinos les cuesta relacionar imágenes con palabras. También puede surgir otro problema de tipo gramatical si mezclamos en una misma actividad sustantivos y adjetivos ya que les genera una gran confusión.

- Imágenes: A los alumnos chinos les cuesta mantener las interacciones orales, por ejemplo en relación con una imagen. También es importante no incluir explicaciones gramaticales junto con el vocabulario y los textos ya que les lleva a confusión.
  
- Actividades de comprensión auditiva: En este caso es más recomendable que escuchen directamente que proporcionarles imágenes de apoyo ya que no relacionan imágenes con conceptos.
  
- Experiencias y opiniones: A la hora de expresar sus experiencias y opiniones en relación con una imagen queda patente la distancia cultural existente, lo que genera en el alumno frustración y desmotivación.
  
- Información personal: Los alumnos chinos no están acostumbrados a participar en clase, a extenderse oralmente, por lo que podemos ayudarles con léxico y textos relacionados para facilitarles la labor. Por ejemplo, podemos aprovechar las imágenes con diálogo para explicar las estructuras de la pregunta en español.
  
- Lugares y horarios públicos: Podemos trabajar los contenidos léxicos y gramaticales necesarios para expresarse en este sentido a la vez que podemos hacer referencia a la lengua china y sus costumbres por ejemplo en relación con el calendario.
  
- Familia: Las actividades sobre la familia pueden ampliarse de diferentes maneras para favorecer la interacción oral. Podemos añadir información aportando imágenes para explicar por medio de una actividad escrita dirigida (por ejemplo, les proporcionamos los principios de las frases para que vayan completando).
  
- Objetos: En el trabajo con todo tipo de objetos es importante enfatizar las cuestiones del género y el número. Se puede aprovechar también para explicar los adjetivos demostrativos y su uso.
  
- Estados físicos y de ánimo: Para los alumnos chinos, resulta complicada la alternancia entre dos estructuras: “tener + sustantivo” y “estar + adjetivo” por lo que habrá que explicarlas por separado.

- Ropa: El tema de la ropa se presta para explicar las estructuras comparativas que en español son muy diferentes de las estructuras chinas. Por ello, habrá que trabajar con las diferentes variantes gramaticales e incluso podemos apoyarnos en el inglés, siempre y cuando nuestros alumnos tengan un buen nivel y no les vaya a generar confusión.

- Tú y usted: Los docentes comentan que introducir el tema del “voseo” en el Libro Inicial 1 no les parece apropiado, ya que no se ajusta al nivel. Consideran que es algo no necesario y no tan importante a este nivel.

- Otras ayudas gramaticales: Para favorecer el aprendizaje en el aula, se propone la comparación de las estructuras sintácticas español-chino, y utilizar el método inductivo para explicar los verbos irregulares.

## **El enfoque por tareas**

A modo de resumen, me gustaría dar unas pinceladas sobre el enfoque por tareas antes de proponer actividades utilizando esta metodología. El enfoque por tareas es un movimiento de evolución dentro del enfoque comunicativo de la enseñanza de lenguas. Este enfoque se centra en la lengua como instrumento de comunicación, el propósito principal de la enseñanza es la adquisición de la competencia comunicativa, es decir, llegar a comunicarse en la lengua extranjera, en este caso español (ELE). Para ello, es importante que en el aula se trabaje con situaciones de comunicación reales.

Durante el desarrollo de la tarea en cuestión, se producen una serie de procesos psicolingüísticos con los que aprendemos a hacer cosas con la lengua, es decir, se trata de un enfoque centrado en la acción a la vez que persigue la adquisición y el desarrollo de las competencias básicas. Se trata de una concepción constructivista del aprendizaje, que diferencia entre proceso y contenido.

Los procesos de aprendizaje tienen lugar por medio del desarrollo de tareas. Las tareas consisten en manejar la lengua para hacer cosas: se fomenta la negociación, el aprendizaje autónomo, la participación activa de los alumnos, los procesos reales de comunicación. El objetivo de las actividades es siempre un producto real: elaborar un anuncio, escribir un mail, preparar una excursión, escribir un recetario, etc. Y se trabajan cinco destrezas: hablar, leer, escribir, escuchar y dialogar.

Estas tareas exigen sobre todo un papel activo por parte del alumno, que tiene que pensar, decir, escuchar, reformular, negociar, escribir, lo que sea necesario para cumplir con la tarea que le ha sido asignada. Para que el alumno se sienta motivado a la hora de realizar la tarea, es importante que se traten asuntos de su interés. Dentro de una misma tarea, podemos integrar una cierta diversidad de niveles, lo cual resulta muy útil en el aula de español ya que este suele ser uno de los principales problemas que nos encontramos al preparar actividades. Las tareas que planifiquemos tienen que tener un sentido de unidad lingüística en la vida real, a la vez que trabajemos sobre aspectos relacionados con la lengua. Tiene que ser una tarea con un principio, un final y una finalidad que alcanzaremos por medio de unos procedimientos.

## **Tarea: Conozco China y sus ciudades**

El contexto es un aula de ELE en la que la mitad de sus alumnos son chinos y la otra mitad procedentes de países europeos. Su nivel de español es intermedio pero nos encontramos con los problemas de comunicación típicos relacionados con la cultura china. Así como al resto de alumnos no les cuesta participar en clase aunque comentan errores de cualquier tipo, a los alumnos chinos les supone una gran tensión comunicarse con el resto de la clase, sobre todo oralmente, por escrito no tienen tantas dificultades.

Dada esta situación, he pensado que sería interesante fomentar la integración de los alumnos chinos junto con los alumnos europeos por lo que propongo una tarea en la que tengan que trabajar por parejas, formando las parejas con un alumno chino y otro europeo, para que así, con las destrezas que uno y otro dominan puedan llevar a cabo la tarea de manera satisfactoria.

- Descripción de la tarea: Conozco China y sus ciudades (cada pareja trabajará sobre una ciudad de las más conocidas)
- Nivel: Intermedio
- Destrezas que predominan: Comprensión y expresión escrita, expresión oral, interacción oral
- Tipo de agrupamiento en clase: Trabajo por parejas
- Tiempo de preparación: Una clase de 50 minutos para preparar el mural
- Material necesario: El profesor aportará la información/imágenes sobre las diferentes ciudades para complementarla con la que pueda aportar el alumno chino de la pareja.
- Duración de las diferentes sesiones: Dos sesiones de 50 minutos. La primera para preparar el mural y la segunda para que todos los grupos los expongan.
- Descripción: A través de la puesta en marcha de esta actividad lo que se persigue es que especialmente los alumnos chinos se integren en la dinámica del aula y se acostumbren a interactuar oralmente en español con el resto de sus compañeros. Teniendo en cuenta sus dificultades para la interacción oral, comunicarse con su pareja le resultará más fácil que tenerlo que hacer con el profesor, por ejemplo.

- Los alumnos chinos se sentirán más cómodos también al tratar un tema que ellos más o menos dominan o del que se sienten parte, de ahí la elección del tema de la tarea.
  
- Desarrollo:
  1. Dividir la clase en parejas formadas por un alumno chino y un alumno europeo
  2. Trabajo por parejas leyendo y seleccionando la información e imágenes relevantes sobre la ciudad china correspondiente
  3. Organización de la información e imágenes seleccionadas en una cartulina
  4. Preparación de la presentación oral por parejas
  5. En principio, el alumno chino participará más en la primera parte de la tarea y el europeo más en la segunda, pero se tratará de que uno aprenda del otro y los dos lleven a cabo la tarea de manera conjunta y exitosa.



## Conclusiones

A modo de conclusión me gustaría recoger varias ideas globales que he ido aprendiendo a lo largo de la elaboración de esta pequeña disertación sobre los aspectos importantes a tener en cuenta a la hora de enseñar Español como Lengua Extranjera a un alumnado con unas características tan definidas como el alumnado chino..

Algo con lo que ya contaba pero que ahora me ha quedado muy claro es que no se puede generalizar ni presuponer ningún aspecto a la hora de enseñar una lengua. A las características particulares de cada grupo por diferentes motivos, tenemos que añadir las individualidades de cada alumno, por lo que una atención personalizada en la medida de nuestras posibilidades será lo más apropiado.

Me ha resultado muy enriquecedor el análisis de la relación entre lenguas y culturas y, su aplicación al análisis de manuales de ELE. Como docentes o futuros docentes de ELE, sobre todo en el contexto de un aula de español en un instituto con alumnos inmigrantes, tenemos que ser conscientes de que tendremos que echar mano de muchos y muy diferentes manuales para poder llegar a todos los contenidos y atender a todos los perfiles de alumno que tenemos en clase. Incluso es posible que lleguemos a la conclusión de que tenemos que preparar o buscar material fuera de los manuales ya que ninguno se ajusta a las necesidades educativas del grupo o de algún alumno en particular.

Por ejemplo, la cuestión del silencio en la cultura china es algo a tener muy en cuenta en una clase de español ya que resulta un choque cultural muy fuerte en comparación con la cultura española, en la que lo más normal es participar en clase, aunque cometamos errores, el alumno español no se plantea la posibilidad de quedarse en silencio. De todas maneras, me ha resultado muy curiosa toda la cuestión acerca de la imagen que los chinos proyectan hacia los demás, que suele ser la causa de que permanezcan en silencio.

Finalmente, aplicando todo lo anterior a la adaptación de actividades para los alumnos chinos, debo decir que merece la pena realizar el esfuerzo de intentar seguir una metodología comunicativa con estos alumnos aunque no sea su costumbre. De esta

manera, se acostumbrarán a tener que adaptarse a las circunstancias de comunicación y cuando se encuentren en una situación real, no les costará tanto desenvolverse en ella. Por lo tanto, propongo utilizar el enfoque por tareas tratando de adaptar las actividades y tareas al alumnado que tengamos en clase.



## Bibliografía

Ojeda Álvarez, Diego. “Lenguas y Culturas en la escuela. ¿Qué tratamiento dar?”  
A.T.A.L. Granada

Blanco Pena, José Miguel y Lee, Jing-Jy (2009). “Adaptación de actividades de ELE a las necesidades de los alumnos chinos”. SinoELE, Revista de Enseñanza de ELE a hablantes de chino, Octubre, 2009.

Donés Rojas, Rocío (2009). “Los referentes culturales en el proceso de enseñanza / aprendizaje de ELE en China”. II Jornadas de Formación de Profesores de ELE: Estrategias de Enseñanza y Aprendizaje del Español en China

“El silencio y la imagen china en el aula de ELE”, (2008) LinRed, Lingüística en la red.

Martín Peris E. (2004) “¿Qué significa trabajar en clase con tareas comunicativas?”, redELE (Revista electrónica de didáctica/ español lengua extranjera). [En línea]. Número 0, Marzo 2004. Documento disponible en:  
<http://www.educacion.es/redele/revista/martin.shtml>

Nunan D. (1989). El diseño de tareas para la clase comunicativa. Madrid: Cambridge University Press.

Kurzon, D. (1995), “The Right of Silence: A Socio-pragmatic Model of Interpretation”, Journal of Pragmatics, 23, pp. 55-69.

Kurzon, D. (2007), “Towards a Typology of Silence”, Journal of Pragmatics, 39, pp. 1673-1688.

Brown, P. and Levinson, S. (1987), Politeness: Some Universals in Language Usage, Cambridge, Cambridge University Press.

Mao, L. R. (1994), "Beyond Politeness Theory: 'Face' Revisited and Renewed", *Journal of Pragmatics*, 21, pp 451-486.

Gu, Y. (1992), "Lǐ mào, yǔyòng yǔ wénhuà [Politeness, Pragmatics and Culture]", *Journal of Foreign Languages Teaching and Research*, 92(4), pp. 10-17.

Kerbrat-Orecchioni, C. (1986), *La enunciación de la subjetividad en el lenguaje*, Buenos Aires, Librería Hachette, S. A.

Kerbrat-Orecchioni, C. (1992), *Les interactions verbales II*, Paris, Armand Colin.

Kerbrat-Orecchioni, C. (2004), "¿Es universal la cortesía?", en Bravo, D. y Briz, A. (eds.), *Pragmática sociocultural. Estudios sobre el discurso de cortesía en español*, Madrid, Ariel, pp. 39-53